



Wholly owned by UTAR Education Foundation  
(Co. No. 578227-M)  
DU012(A)

下南洋的华人宗教变迁：以怡保圣米高教堂为例

**Religious Changes of the Chinese in Malaysia: A Case Study  
of St. Michael's Church in Ipoh**

刘珮恩

**LIEW PEI EN**

**20ALB01935**

拉曼大学中文系

荣誉学位毕业论

**A RESEARCH PROJECT SUBMITTED IN  
PARTIAL FULFILLMENT OF THE REQUEIREMENTS FOR  
THE BACHELOR OF ARTS (HONOURS) CHINESE STUDIES**

**DEPARTMENT OF CHINESE STUDIES**

**UNIVERSITI TUNKU ABDUL RAHMAN**

**APRIL 2024**



下南洋的华人宗教变迁：以怡保圣米高教堂为例

**Religious Changes of the Chinese in Malaysia: A Case Study  
of St. Michael's Church in Ipoh**

# 目次

宣誓.....	I
摘要.....	II
致谢.....	IV
第一章 绪论.....	1
第一节 背景介绍.....	1
第二节 研究动机与目的.....	6
第三节 研究方法.....	8
第四节 前人研究回顾.....	11
第二章 怡保圣米高教堂在社区扮演的角色和影响.....	14
第一节 教堂的建立和发展.....	14
第二节 马来西亚在地化的天主教.....	17
第三节 小结.....	24
第三章 从怡保圣米高教堂窥探宗教的影响与信仰变迁.....	25
第一节 宗教在华人社会中的作用.....	25

第二节 宗教信仰变迁的因素和动态.....	29
第三节 小结.....	35
第四章 从怡保圣米高教堂探讨宗教宽容与文化的融合.....	36
第一节 不同信仰群体对天主教的理解和态度.....	36
第二节 宗教与文化的交织.....	40
第三节 小结.....	44
结语.....	45
参考文献.....	48
附录.....	54

## 宣誓

谨此宣誓：此毕业论文由本人独立完成，凡论文中引用资料或参考他人著作，无论是书面、电子或口述材料，皆已注明具体出处，并详列相关的参考书目。



---

姓名：刘珮恩 LIEW PEI EN

学号：20ALB01935

日期：2024 年 4 月 19 日

论文题目：《下南洋的华人宗教变迁：以怡保圣米高教堂为例》

学生姓名：刘珮恩

指导老师：林良娥博士

校院系：拉曼大学中华研究院中文系

## 摘要

怡保，作为马来西亚一个多元文化和多宗教的城市，承载着丰富的历史和文化底蕴。本论文以怡保天主教与华人文化的融合为研究对象，探讨了宗教与文化之间的相互影响及其在多元文化社会中的共存和互动。通过案例研究，揭示了宗教如何塑造和影响华人社群的文化传统，以及华人在新信仰下如何保留或改变其文化传统。同时，分析了宗教对个体心理和情感层面的影响，以及华人宗教信仰的变迁和动机。研究发现，宗教不仅是一种信仰，更是文化传承的重要组成部分，对于塑造社区身份和文化认同起着关键作用。本论文旨在深入理解宗教与文化之间的互动关系，促进不同宗教和文化背景的个体之间的互相理解和尊重，为多元文化社会的文化研究和社会和谐提供相关的知识和信息。

论文第二章回顾了马来西亚怡保圣米高教堂的建立、发展以及本地化的过程。教堂的历史可以追溯到 19 世纪末，经过几任神父的领导和信徒的努力，逐渐壮大发展。同时，本文还探讨了天主教在马来西亚的本地化过程，指出了宗教活动与当地传统文化的融合和互动的重要性。通过在教堂建筑、宗教仪式和语言

使用等方面融入华人传统文化，圣米高教堂展现了对多元文化的尊重和包容，成为了宗教和文化交流的见证。

论文第三章探讨了宗教在华人社会中的作用以及宗教信仰变迁的因素和动态。首先，宗教在社会转型期扮演着稳定秩序、提供情感支持和道德指引的角色，特别是在经济和政治体制发生深刻变革时。马来亚华侨和马来西亚华人都在宗教中寻求安慰和希望，宗教团体为他们提供了精神支持和慈善服务。宗教信仰的变迁受到个人、社会和文化因素的影响。宗教在华人社会中发挥着重要作用，但信仰变迁受到多种因素的影响，反映了个体和社会的复杂动态。

论文第四章则探讨了宗教宽容与文化的融合，着重分析了不同信仰群体对天主教的理解和态度，以及宗教与文化之间的交织关系。首先指出宗教宽容与一神论或多神论并非直接相关，更多取决于社会、历史和个体信仰者的态度。通过问卷方式调查非天主教华人和天主教华人的看法，揭示了不同群体的态度和观点的复杂性。其次，探讨了宗教与文化的交织，指出它们相互影响，构建了个人和群体的认同。华人社区中对宗教与文化的混淆或误解常见，但理解它们之间的关系需要超越表面认知。最后，强调了宗教对文化的影响和反响，以及文化对宗教的塑造作用。天主教作为一个宗教，尊重并融合当地文化，同时也被文化所影响和塑造。宗教和文化的相互作用呈现了多样性和独特性，需要理解和尊重彼此，促进相互融合与共存。

**【关键词】** 怡保、天主教、华人、文化融合、在土化、宗教变迁

## 致谢

衷心感谢我父母的支持和鼓励，

他们以为我会读英文系，我也是。

同时，感谢我的导师林良娥老师的耐心教导和指导，

她以为我会来不及写完，我也是。

我还要感谢怡保圣米高教堂的协助，

特别是刘神父和 Louise 女士的支持和帮助，真的很感激。

此外，感谢“慢慢来比较快”自习室四人组，

他们都以为彼此会延毕，我也是。

最后，感谢维克多·雨果的名言：

“即使是最黑暗的夜晚都会结束，而太阳将会升起。”

太阳确实升起了。

# 第一章 绪论

## 第一节 背景介绍

19 世纪 20 年代，马来半岛中部的这座内陆“山城”<sup>1</sup>几乎只是被厚密的丛林和石灰岩悬崖所包围的地方。但像马来西亚许多地区一样，英国人的到来改变了怡保的历史。马来西亚霹靂州（Perak）在 19 世纪下半叶成为英国的殖民统治地之一，分为九个县，其中近打县（Kinta）就包括怡保。它最初是一个原始部落，也是马来近打土酋领地的中心地段。1884 年，在怡保和近打河谷发现了锡矿，很快矿工们开始从位于近打河的冲积沉积物中淘洗这种宝贵的金属，而锡矿为许多居民创造了令人惊讶的财富。

当时的马来亚华人将怡保称为“坝罗”（Paloh），这个名称其中之一的来源说法称它源于当地一马来乡村的名称“甘榜坝罗”（Kampong Paloh）。而“怡保”（Ipoh）这个名字则来源于一种有毒树木“怡保”树（Ipoh Tree），该树汁含有毒性，曾被半岛原住民用来制作毒箭。<sup>23</sup>在 1879 年，英国驻霹靂州参政司休罗（Sir Hugh Low）在常年报告书中首次使用了“Epoh”这个英文名称，并指出

---

<sup>1</sup> 怡保因其四周环绕着岩石山脉而被誉为“山城”，而且曾经是马来西亚主要的锡矿产区，因此也被称为“锡都”。

<sup>2</sup> 黄尧编著，《马星华人志》（吉隆坡：元生基金会，2003（再版）），页 89。

<sup>3</sup> 为何怡保会从“坝罗”改为“怡保”，其中原因可能是英国殖民当局为了简化和标准化地名而引入，以适应他们的行政和管理需求，同时也考虑到发音更方便的因素。

怡保是当时近打县中最大的乡村之一。随后，“Ipoh”这个名字在 1884 年后逐渐广泛使用。<sup>4</sup>

华人的大规模移入马来半岛与怡保的崛起，是受到 19 世纪中期中国内部因天灾、战乱和人口过剩等问题产生的推力以及西方列强在殖民统治和开发东南亚地区所需的劳动力的影响。根据 1888 年霹靂州政府宪报，当时的华人社群与怡保兴盛的锡矿业业务有着紧密的联系，表明怡保的华人主要投身于锡矿业，其人数也比其他族群更多，成为怡保锡矿开采业的主要劳动力资源。<sup>5</sup>1911 年至 1921 年间，怡保镇的华人群体随着怡保的发展逐渐壮大，人口已经占据了该市总人口的近 70%。<sup>6</sup>这一现象表明怡保的崛起和发展与其华人社群的形成密切相关，华人群体的壮大对怡保的发展产生了深远影响。

由于前述的影响，马来西亚成为了一个多元种族的国家，而在马来西亚的历史中，各种宗教和信仰体系得以在这里繁荣发展，天主教则是其中之一。天主教的传播始于泰国北部，后由巴黎外方传教会（*Missions étrangères de Paris*）<sup>7</sup>传入吉打州（Kedah），然后向南传播到整个马来半岛。随着锡矿业和橡胶业的繁荣，英国政府引入了大量来自中国、印度和锡兰（现斯里兰卡）的华人和印度人，导致人口急剧增加，各个村镇也迅速兴起。因此，巴黎外方传教会的传教士开始学习当地语言，并根据各堂区的种族结构分别进行传教工作。

---

<sup>4</sup> Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. Malaysian Branch, *Journal of the Straits Settlements Branch of the Royal Asiatic Society*, No.8 (June 1881), 16.

<sup>5</sup> Sir Hugh Low, *Perak Government Gazette* (Kuala Lumpur: F.M.S. Printing Dept; 1888), 74.

<sup>6</sup> 麦留芳，《方言群认同：早期星马华人的分类法则》（台北：中央研究院民族学研究所，1985），页 54，表 3.4。

<sup>7</sup> 巴黎外国传教会协会（法语：*Missions étrangères de Paris* [M.E.P.]；英语：*Society of Foreign Missions of Paris*）是一个天主教传教组织。它不是一个宗教机构，而是一个由世俗牧师和平信徒组成的组织，致力于在外国传教工作。

然而，锡矿所带来的繁荣，并没有持续很久，在 1930 年代，全球经济萧条，橡胶和锡价格大幅下降，导致大规模失业。英国政府因此对中国移民实施入境管制措施。第一次世界大战期间（1914 年至 1918 年），许多法国传教士返回法国。第二次世界大战期间（1940 年至 1950 年代），尽管战争严重影响了全国教堂和天主教机构的运作，但许多神学院学生选择逃往槟城（Pulau Penang），在那里的大修院继续学业。毕业后，由于无法返回国，他们继续留在马来亚或邻国进行传教工作。因此，接受本地培训的神父逐渐取代了外国传教士，继续进行各种传教活动，信徒数量也逐渐增加。

天主教（Catholicism）是基督教（Christianity）的三大派别之一，与东正教和新教齐名，也被称为公教、罗马公教、罗马天主教。罗马教会的起源可追溯到使徒时代，大约在公元 30 至 95 年间，传说是由耶稣在罗马帝国统治下的巴勒斯坦创立的。直到公元 313 年，罗马帝国西部皇帝君士坦丁一世（Constantinus I）发布了“米兰敕令（Edict of Milan）”后，基督教才成为官方认可的合法宗教。

在英语中，天主教的定义来自希腊语“Katholikos”，意为“一般”、“全部”或“普遍”。该词意指基督教信仰的普遍性。天主教的另一个含义是教会向所有人开放，无论他们的社会、文化或种族特征如何，也无论他们在地球上的哪个地方。公元四世纪，耶路撒冷的西里尔（Cyril of Jerusalem）认为，教会之所以是大公教会，既是普遍的，也是全面的，正是因为它教导地球上所有的人得救所需的一切。<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> Edited by Raymond Scupin. *Religion and culture: an anthropological focus*. (Upper Saddle River, N.J.: Pearson/Prentice Hall; 2008), 371.

天主教属于基督宗教的一个分支，与其他基督教派不同，天主教徒有自己的一套信仰和皈依过程。但是天主教和基督教都是基于基督教信仰的宗教，因此在许多方面，天主教的核心信仰与其他形式基督教的核心信仰相同。对于天主教而言，信仰上帝和耶稣以及天主教会的最高权力是天主教信仰体系中最重要的一部分。此外，天主教遵守七项圣事或宗教仪式，它们是洗礼、坚振、圣餐，包括变体、忏悔、结婚、圣秩、极刑。天主教徒的其他主要信仰还包括对圣三一<sup>9</sup>的信仰、对圣母玛利亚的崇敬和对他们的精神领袖教宗（Pope），亦称为教皇的信仰。

如前述，天主教随着锡矿的兴起传进了怡保，怡保的第一座天主教教堂怡保圣米高教堂（St. Michael's Church, SMC）<sup>10</sup>创立于 1890 年，标志着天主教在这里的扎根。随着时间的推移，天主教社区在怡保不断壮大，建立了更多的教堂和宗教机构，为当地居民提供宗教服务和教育。怡保圣米高教堂最初只有几名教区居民，主要是近打河谷的华人移民。教堂最初是一座简单的木结构建筑，建在现在的德修总校国民中学（SMK Main Convent）学校礼堂的位置上。<sup>11</sup>

怡保圣米高教堂的主要信徒群体是华人，尤其是客家人，从 1901 年的人口统计数据中可以看出，锡矿业最盛行的地区通常也是客家人聚集最多的地方。以霹雳州的近打区为例，那里超过 80%的华人是客家人。<sup>12</sup>因此，该教区的弥撒仪式最初主要使用客家话，直到后来逐渐过渡到华语。随着外国信徒（主要是西方

---

<sup>9</sup> 圣三一指上帝、耶稣基督和圣灵。

<sup>10</sup> 圣米高堂的主保是总领天使（Archangel）圣米额尔（St. Michael），他在基督教中被誉为“荣耀大臣”和“对抗魔鬼的天朝军队的首领”。

<sup>11</sup> “*How it all began*”, CHURCH OF ST. MICHAEL, IPOH, Accessed December 1, 2023.

<http://www.smcipoh.com/en/history.html#:~:text=SMC%20holds%20the%20distinction%20of,the%20church's%20first%20parish%20priest>.

<sup>12</sup> 周煦钊，柯鸿海（2013），〈华人会党不是黑社会，他们是吉隆坡槟城开拓先贤〉，《南方日报》2013 年 3 月 12 日，第 A21 版，〈深度·文化观点〉。

人)逐年增加,其中许多人不懂华语或客家话,所以大约在1930年代开始使用英语。此外,自1933年以后,上任的神父大多不会说华语或其他方言,因此英语一直沿用至今。

怡保的宗教历史不仅仅是一段宗教发展的历史,它也是文化多样性的一部分。宗教在一个社会中扮演了重要的角色,它不仅定义了人们的信仰和仪式,还渗透到了他们的生活方式和价值观中。因此,宗教在怡保的历史中不仅仅是一种宗教信仰,还是一种文化的表达方式。文化是一个民族或社会的整体生活方式,它由多个要素组成,包括价值观、信仰、行为方式和物质财富。文化可以分为两个主要方面,非物质文化与物质文化。其中非物质文化指社会的观念、态度、信仰和思维方式等非物质元素,是社会成员创造的思想世界,它涵盖了宗教信仰、道德价值观、习惯、习俗、语言、艺术、音乐、文学和传统等方面。这些元素共同塑造了一个社会的精神面貌。而文化是一个综合性概念,它涵盖了社会的整个生活方式,是一个社会的核心特征,它定义了社会成员的身份,塑造了他们的行为和价值观,并丰富了他们的生活。

宗教是关于生活中神圣、道德和精神方面的一套信仰和实践。这是人类与神圣或超然的一种联系方式。无可否认,宗教形式普遍存在于人类社会中。<sup>13</sup>正如文化可以塑造一个人的宗教信仰一样,宗教也可以塑造出文化。宗教往往是塑造人们的价值观、规范和实践的主要力量。宗教与文化之间是相互影响的,举例来

---

<sup>13</sup> 布莱恩·莫里斯著、张慧端译,《宗教人类学导读》(台北:国立编译馆,1996),页1。

说，西方文化传统是在基督教文化中得以整合的<sup>14</sup>，可以说，要理解西方文化传统和渊源，就必须深入了解基督教文化。

宗教与文化之间的相互作用是一个复杂而多层次的过程，涵盖了多个维度，包括信仰、价值观、仪式以及社会因素。宗教与文化之间的相互作用会在不同文化和历史情境下会呈现出独特的特征。尽管宗教的发展源于相似的原则，但在不同文化中，人们对教义逐渐产生不同的解释，导致宗教信仰的多样性和分歧。这凸显了宗教在不同文化中适应和演变的能力，以满足特定社会和文化的需求和价值观。

## 第二节 研究动机与目的

现如今 21 世纪，全世界约有 12 亿天主教徒。这使得天主教成为世界上第二大宗教团体，仅次于伊斯兰教<sup>15</sup>如果将所有基督徒而不仅仅是天主教徒计算在内，基督教实际上是世界上最大的宗教。

怡保作为马来西亚一个多元文化和多宗教的城市，一直以来都承载着丰富的历史和文化底蕴。其中，怡保天主教与华人文化的融合是一个引人注目的现象，它在这座城市的发展和社区关系中发挥着重要作用。天主教的传入不仅仅是一种

---

<sup>14</sup> 中世纪欧洲以基督教为核心，在哲学领域深入研究信仰与理性、传统与自主、理性的一体性、灵魂的永恒性、上帝存在与世界的永恒性、自然法、逻辑和语言、道德品质和情感、以及形而上学等观念，形成了西方文化传统。

<sup>15</sup> Barton Gingerich, "What Is Catholicism? - History, Tradition & Beliefs" Jan 18, 2023. <https://www.christianity.com/church/denominations/what-is-catholicism.html>.

宗教信仰的引入，它还带来了一整套文化体验。宗教的仪式、艺术、音乐以及与之相关的价值观和道德准则，皆成为怡保社区文化的一部分。然而，对于更改宗教信仰的现象，仍有不少人对传统文化和宗教信仰之间的界限抱有错误或模糊的看法，甚至会认为更改宗教信仰就代表抛弃了华人的传统文化，投入新的宗教文化之中。因此，本文的研究动机和目的在于探讨这一融合过程，分析宗教变迁的背后原因以及其对个体的影响，从而理解宗教与文化之间的互动关系。简而言之，本文的研究动机与目的如下：

### 一 宗教与文化的相互影响

本文将通过研究怡保的案例，探讨宗教和文化如何相互塑造，以及它们如何在一个多元文化社会中共存和互动。此外，考察文化如何在宗教的影响下发展，例如华人传统文化在宗教信仰中融合的情况。本文将调查华人在新信仰下如何保留或改变其文化传统，并探讨改变文化传统的动机，例如融入多元文化社会的需要。

### 二 宗教对个体的影响

本文将分析宗教与个体之间的互动，尤其关注宗教在个人心理和情感层面的作用。笔者将探讨宗教如何为个体提供意义和目标的框架，使他们在追求超越现实世界目标时感到满足和安心。

### 三 华人宗教信仰的变迁和动机

本文将研究华人社群在怡保地区宗教信仰方面的变化，包括信仰转向其他宗教的过渡。兼之，探讨导致宗教信仰变化的原因，可能包括家庭、社会、个人精神追求等。

宗教不仅仅是一种信仰，它还在文化范畴中扮演着重要的角色，塑造着怡保社区的身份和文化遗产。这项研究将有助于揭示宗教变迁和文化融合之间的关系。了解华人为何选择改变宗教信仰，以及他们是如何在新信仰下保留或转变原有的文化传统，这将有助于理解宗教与文化之间的互动。

本文的动机和目的在于探索怡保天主教与华人文化的融合，从中汲取有关宗教、文化和社会互动的见解，为多元文化社会的文化研究和社会和谐提供相关的知识和信息。通过这项研究，能够更深刻地理解宗教与文化之间的关系，从而促进不同宗教和文化背景的个体之间的互相理解和尊重。

### 第三节 研究方法

为了探讨怡保天主教与华人文化的融合，本研究采用了多种研究方法，以获取全面的数据和信息。

#### 一 内容分析法 (Content analysis)

首先，关于资料的收集，笔者进行了广泛的文献研究，包括检索中国知网 (CNKI)、华裔线上图书馆 (Ariti library)、JSTOR、Biodiversity Heritage Library、BRILL、拉曼图书馆、霹靂州公共图书馆以及各大报章和媒体的官方网站等在线资源库，以获取相关的论文、国内外期刊和报纸文章等作为参考和辅助资料。笔者计划采用内容分析法，对相关文献进行详尽研究。通过审视相关规范、相关研究，以及应用领域的情况，不仅有助于本研究在设计分析比较项目时提供可借鉴

的信息，还能为研究提供新的分析比较方向的潜在线索。伯纳德·鲁本·皮尔生（Bernard Reuben Berelson）认为内容分析法是对传播内容进行客观、系统和量化描述的一种研究技术。<sup>16</sup>这些文献和资料提供了关于怡保、天主教与华人文化融合的历史背景和已有研究成果，并为理论的框架提供了建立和支持。

## 二 田野调查法（Field research）

本研究还包括实地田野调查，田野调查法由英国人类学家马林诺夫斯基（Bronisław Kasper Malinowski）奠定的。这种方法要求研究者与受调查对象 y 共处一段时间，以便通过亲身观察、深入了解和融入他们的社会和文化来获取数据。<sup>17</sup>笔者将亲自前往怡保圣米高教堂，对教堂的建筑、活动、仪式以及教堂与华人社群的互动进行观察和记录。这些实地观察将提供直观的数据，有助于深入了解该宗教在社区中的作用和影响。

## 三 问卷调查（Questionnaire survey）

为了获取更广泛的观点和深度的信息，笔者将同时进行问卷调查和访谈。美国社会科学家，简·麦克唐纳·匡威（Jean M. Converse）倡导在社会研究上使用开放式问题（Opened questions），即无法用“是”或“否”回答或静态回答来回答的问题。开放式问题被表述为需要较长答案的陈述，因此会产生定性数据。开放式问题不仅仅要求简单的回答，而是鼓励人们深入思考，探索各种可能性，

---

<sup>16</sup> Berelson, Bernard. *Content Analysis in Communication Research*. (New York: Hafner;1971), 36.

<sup>17</sup> Bronislaw Malinowski. *Argonauts of the Western Pacific*. Routledge. (London: Routledge and Kegan Paul; 1922), 7.

并提供创新性的答案。<sup>18</sup>相关问卷将分发给怡保地区的天主教信徒和非信徒，以了解他们对个人更改宗教信仰的看法、宗教与文化融合的看法、宗教对个人和社会身份的影响以及宗教与民族、文化身份之间的关联。

#### 四 资料分析方法

关于资料分析方法，笔者将采用定性研究（Qualitative research），通过分析文本数据、观察和访谈材料，以理解现象的本质、背后的原因和影响。数据将被整理和分类，以识别出重要的主题和模式，从而回答研究问题并解释宗教与文化的融合过程。德国社会科学方法论专家克劳斯·克里彭多夫（Klaus Krippendorff）认为定性研究人员需要通过考虑不同的声音（读者）、不同的视角（来自不同的意识形态立场）、对立的解读（批判）或（不同群体）对所研究文本的不同使用来寻求多重解释。<sup>19</sup>通过采用多种数据来源和深度分析方法，笔者旨在提供全面的研究结果，揭示怡保天主教与华人文化融合的多层面。

此外，笔者也将使用对比分析法（Comparative analysis approach），比较不同群体（信仰者与非信仰者）之间的数据，以发现他们在宗教信仰、文化认同和宗教与文化关系方面的异同。最后，笔者将以研究结果与现有文献进行对比和验证，以加深对怡保天主教与华人文化融合的理解。

---

<sup>18</sup> Converse, Jean M. "Strong Arguments and Weak Evidence: The Open/Closed Questioning Controversy of the 1940s." *The Public Opinion Quarterly* 48, no. 1 (1984): 267–82. <http://www.jstor.org/stable/2748623>.

<sup>19</sup> K Krippendorff. *Content Analysis an Introduction to Its Methodology*. (London: SAGE; 2004), 88.

## 第四节 前人研究回顾

马来西亚是一个多元文化和多宗教共存的国家，天主教在其宗教多元性和文化中扮演了重要的角色。本文将回顾几篇关于马来西亚天主教和宗教与文化的前人研究，以探讨这一主题的观点、趋势和不足之处。

一 珊蒂尼·皮莱（Shanthini Pillai）与贝尔纳多·E·布朗（Bernardo E. Brown）所着〈西暹罗宗座代牧区与天主教在马来西亚和新加坡的兴起〉。<sup>20</sup>

该文章探讨了西暹罗使徒代牧区（1841-1888）对马来亚地区的影响，以及其在现代天主教会建立中的关键作用。它涵盖了宗教、政治和文化等多个维度，分析了天主教会在马来半岛的发展。特别关注了巴黎外方传教协会传教士在此地的工作及其与当地统治者和英国殖民官员的互动，突显了传教士在宗教传播和教会建设中的关键地位。作者还提出了一个论点，即宗座代牧区和传教士的活动为马来西亚和新加坡的天主教少数族裔精英的崛起铺平了道路，这为进一步研究提供了重要的切入点。

二 冯乔乔, SJ (Jojo M. Fung, SJ) 所着〈马来西亚原住民基督徒/天主教徒的多重断层和身份〉。<sup>21</sup>

---

<sup>20</sup> Pillai, Shanthini, and Bernardo E. Brown. "The Apostolic Vicariate of Western Siam and the Rise of Catholicism in Malaysia and Singapore", *International Journal of Asian Christianity* 1, 1 (2018), 45-63.

<sup>21</sup> Jojo M. Fung, SJ. "Multiple Faultlines and Identity of Indigenous Christians/Catholics in Malaysia". *Kritika Kultura* 25 (2015), 155-165.

该文章深入探讨马来西亚政治地形的复杂性，强调了真主之争所导致的断裂和少数民族与宗教社区之间的错综复杂关系。这种复杂性的分析有助于更全面地理解马来西亚的政治和社会现实。强调了原住民基督徒在多重身份和宗教文化传统之间进行谈判的现象。展示了文化和宗教之间的交叉和互动如何影响个体和社区的认同。该文章也指出存在断裂需要一种和解的实践，以促使不同社群共同努力实现正义和恢复性。这是一个重要的议题，因为和解是解决分歧和促进社会和谐的关键。

### 三 玛丽亚姆·拉万·阿卜杜拉（Mariam Rawan Abdulla）所着〈文化、宗教和宗教或信仰自由〉<sup>22</sup>

该文章提出了一个引人深思的问题，即文化、宗教和宗教自由如何相互关联，以及它们如何与人权相关。这可以激发读者对这一问题的思考和讨论，认识到文化和宗教之间的关系并不总是明确的，有时它们相互交织，这反映了复杂的现实情况。作者亦提出了一种观点，即问题可能不在于宗教，而在于文化，这提供了一个不同的视角，有助于重新思考宗教自由和人权的关系。

### 四 亚当·科恩（Adam B. Cohen）所着〈宗教与文化〉<sup>23</sup>

该文章在多个层次上探讨了文化和宗教的关系，包括社会心理学教育、宗教作为文化的定义特征、道德判断差异等。作者提到了对道德判断差异的实证研究，使用中介分析和多项实验，以支持其观点。这增强了文章的科学性和可信度。文章强调宗教如何塑造文化，以及宗教与其他形式的文化差异之间的关系。这有助

---

<sup>22</sup> Abdulla, Mariam Rawan. 2018. "Culture, Religion, and Freedom of Religion or Belief." *The Review of Faith & International Affairs* 16 (4), 102–15.

<sup>23</sup> Cohen, Adam B. 2011. "Religion and Culture." *Online Readings in Psychology and Culture* 4 (4).

于读者更好地理解文化的普遍性和多样性。提供了一种综合性的论述，将文化、宗教、道德和心理学等多个领域融合在一起，以探讨它们之间的相互关系。

## 五 小结

马来西亚拥有多元文化和宗教背景，天主教在该国的发展与不同族裔和文化之间的互动具有重要意义。关于当前这一研究主题的趋势，宗教和文化的研究领域表现出了多样化和跨学科的趋势，涵盖了历史、多样性、身份、自由、比较和社会正义等多个方面。许多研究强调了宗教如何在历史上塑造了特定地区和社群的文化和身份，这种历史角度有助于我们更深入地理解宗教在社会中的演变和影响。此外，研究关注宗教多样性对社会和文化的影响，可能导致不同宗教和信仰之间的相互影响，在多元文化社会中的共存和互动。亦有研究表明，宗教信仰可以在个体和社区层面塑造身份认同，包括宗教信仰如何与民族、文化、性别和公民身份相互交织。兼之，研究者还着重关注宗教自由如何与文化、社会政治因素以及人权原则相互作用。

如上所述的论文和书籍中，关于马来西亚宗教和文化的研究已经很丰富，但是在该研究领域中，对于天主教与华人文化之间的关系的研究相对较为有限。研究天主教与华人文化之间的关系不仅可以加深我们对马来西亚多元文化的理解，还有助于探讨宗教与文化在多元社会中的融合和互动，这是一个具有深远影响的话题，值得更深入的研究和探讨。因此，加强对天主教与马来西亚华人文化之间关系的研究将丰富我们对该领域的知识，并有助于更好地理解这一多元国家的社会和文化动态。

## 第二章 怡保圣米高教堂在社区扮演的角色和影响

怡保圣米高教堂是马来西亚怡保的一座历史悠久的天主教堂，其建立可以追溯到 19 世纪末。最初由巴黎外方传教会创建，教堂在经历了多位神父的领导下不断扩张和发展，成为当地天主教信徒的重要聚集地。除了作为宗教场所外，教堂还在文化和社会方面扮演着重要角色，积极融合本土传统与基督教信仰。在建筑和装饰上，教堂巧妙地融合了华人传统文化，展示了多元文化的包容与尊重，是天主教在本地化过程中的典范之一。本章旨在探究怡保圣米高教堂在社区中的角色和影响，以及其作为马来西亚本地化天主教的代表性案例，进一步理解宗教在多元文化社会中的作用和意义。

### 第一节 教堂的建立和发展

1875 年，巴黎外方传教会派遣 F·阿拉德神父(F. Allad)前往太平(Taiping)，在霹靂州建立了第一个天主教教区。1883 年，他再次被派往华都牙也(Batu Gajah)，继续为天主教会传播种子。那时的生活十分艰难，在那段时间里，F·阿拉德神父饲养家禽和种植蔬菜来筹建近打谷的第一座教堂。从华都牙也，F·阿拉德神父派遣他的助手埃米尔·巴里永神父(Fr. Emile Barillon)(巴黎外方传教

会) (1890 年至 1892 年任职) 去探访并为一些定居在约 36 公里以外的怡保天主教徒服务。<sup>24</sup>

在原先的德修女子中学 (The Convent of the Hoy Infant Jesus, 现名为 SMK Main Convent) 的礼堂旧址上, 一座盖着亚答屋顶<sup>25</sup>的木式教堂在这建立起来, 埃米尔·巴里永神父担任了该堂区的第一任司铎。<sup>26</sup>这座教堂后来被命名为怡保圣米高天主教教堂 (Church of St. Michael, Ipoh)。怡保圣米高天主教教堂的确切建立日期不详, 但根据该教堂的受洗记录, 第一次受洗记录可追溯至 1890 年 8 月 31 日, 当时共有十位受洗者, 并举行了第一次婚配仪式。直到 1891 年底, 该教堂的信徒已增至 250 人, 主要是近打谷的华裔居民。<sup>27</sup>

教堂的第二位堂主司铎是皮埃尔·佩里雄神父 (Fr. Pierre Perrichon) (巴黎外方传教会), 他于 1892 年至 1900 年任职。在他的任期内, 教堂获得了现在的地点, 并开始了现在建筑的建造。这座教堂由名叫梁亚中的华裔天主教徒承包商建造, 耗资 14000 美元, 历时两年, 于 1895 年完工, 并于 1896 年祝圣<sup>28</sup>。教堂采用了哥特式风格, 教堂门廊正中上方刻着四个中文字符“万有真原”<sup>29</sup>, 意思

---

<sup>24</sup> 〈序言〉, 怡保圣米高天主教堂, 2024 年 2 月 29 日,

[http://www.smcipoh.com/SMC\\_Chinese/jiao\\_tang\\_li\\_shi.html](http://www.smcipoh.com/SMC_Chinese/jiao_tang_li_shi.html)。

<sup>25</sup> 亚答屋, 顾名思义, 是以亚答叶作为建筑材料, 通常用来覆盖屋顶。这个词源自马来语中的“atap”, 主要指用于屋顶覆盖的材料。

<sup>26</sup> “How it all began”, CHURCH OF ST. MICHAEL, IPOH, Accessed December 1, 2023.

<http://smcipoh.com/en/history.html>。

<sup>27</sup> 〈怡保圣米高教堂的起源〉, 怡保圣米高天主教堂, 2024 年 2 月 29 日,

[http://www.smcipoh.com/SMC\\_Chinese/jiao\\_tang\\_li\\_shi.html](http://www.smcipoh.com/SMC_Chinese/jiao_tang_li_shi.html)。

<sup>28</sup> 在《圣经》中, 祝圣的意义是将某人、某物或某地与尘世划分隔离, 专门用于对天主的敬礼。

<sup>29</sup> “万有真原”四字源自清代康熙皇帝因患病得以痊愈而对法国传教士的感激之情。传说康熙患疟疾, 中医无法治愈, 法国传教士张诚和白晋奉献出他们带来的金鸡纳霜, 康熙服用后痊愈。康

是“上帝是一切真理的源泉”。在皮埃尔·佩里雄神父的领导下，本堂迅速地成长。在他离任之时，教友人数已增至 800 人。<sup>30</sup>

而本堂的第七任神父，让·科平神父（Fr. Jean Coppin）在教堂历史上任职时间最长，为期 23 年（1904 年至 1927 年）。他在教堂范围内种植了 200 棵橡胶树，并且投资了 15 美元购买人力车，以改善当时怡保的交通设施。尽管他的健康状况欠佳，让·科平神父在教堂的发展以及怡保的两所天主教学校——圣婴修女会学校（Infant Jesus Convent）和圣米高学校（St. Michael's Institution）的创办中扮演了重要角色。他获得了总督约翰·安德森爵士（Sir John Anderson）的批准来建设学校，并寻求了圣婴修女会和公教学校兄弟（修士）会的援助。圣婴修女会学校由英国驻霹靂州的大臣主持开幕，并于 1907 年 1 月 7 日正式开始授课。而圣米高学校则于 1912 年 12 月，在怡保大草场对面的木屋开课，当时只有 19 名学生。<sup>31</sup>

随着多年来教区的持续发展壮大，为了满足日益扩张的社区需求，在教堂土地上兴建了更多建筑物。此外，彭德怀神父（Fr. Peter Pang）（1984 年至 1995 年任职）委托建造了三层的教区活动中心和供奉法蒂玛圣母的中式神殿。<sup>32</sup>进入新千年后，在迈克尔·谢神父（Fr. Michael Cheah）（2005 年至 2010 年任职）的领导下，教堂经历了广泛的翻新和修复工作。

---

熙为了感谢他们的治疗之恩，特赐给传教士们位于蚕池口地区的房舍，并且开启了北京救世主堂的建立。康熙皇帝为此题写了“万有真原”匾额，表达了对传教士们的敬意和感激之情。

<sup>30</sup> 〈PIERRE PERRICHON 神父(巴黎外方传教会) (1892 至 1900 年)〉，怡保圣米高天主教堂，2024 年 2 月 29 日，[http://www.smcipoh.com/SMC\\_Chinese/jiao\\_tang\\_li\\_shi.html](http://www.smcipoh.com/SMC_Chinese/jiao_tang_li_shi.html)。

<sup>31</sup> 〈Coppin 神父（巴黎外方传教会）（1904 至 1927 年）〉，怡保圣米高天主教堂，2024 年 2 月 29 日，[http://www.smcipoh.com/SMC\\_Chinese/jiao\\_tang\\_li\\_shi.html](http://www.smcipoh.com/SMC_Chinese/jiao_tang_li_shi.html)。

<sup>32</sup> “How it all began”, CHURCH OF ST. MICHAEL, IPOH, Accessed December 1, 2023. <http://smcipoh.com/en/history.html>.

通过对怡保圣米高天主教教堂历史的追溯，我们见证了一座教堂从最初的艰难创立到如今的蓬勃发展。在历代神父的领导下的扩张和发展，再到近年来的翻新与改善，这个教堂见证了教会的不断成长与适应。教堂不仅是信仰的象征，更是社区的中心，为当地信徒提供了精神寄托和社会服务。怡保圣米高天主教教堂的历史充满着奉献、努力和信念，为我们展示了持久不懈的精神与信仰的力量。

## 第二节 马来西亚在地化的天主教

宗教活动和仪式是实现和印证宗教信仰的重要手段，因此每一门成熟的宗教都拥有一套规范化的修行仪轨。相对于抽象的宗教观念，宗教活动更容易吸引人们的关注。当某种宗教的仪式与特定民族的传统文化相一致时，它就能够顺利地融入该民族的文化中成为其中的一部分；但如果与传统文化相冲突，则可能会遭到排斥，甚至引发严重的冲突。<sup>33</sup>当一个民族接受了某种外来宗教观念后，通常会对其进行加工和改造，以使其与该民族的文化相适应，从而完成本地化的过程，使其成为该民族文化的必要组成部分。当外来宗教的核心思想和价值体系可以被接受时，但其中部分内容与该民族的文化产生冲突时，就需要对这些内容进行改造。<sup>34</sup>在文化交流和融合的过程中，宗教往往也随之发生变化，逐渐融入当地的传统文化之中。这种适应性有助于宗教在新的文化环境中生根发芽，并被广泛接受。但要确保这种融合的成功，需要在尊重宗教核心价值的基础上，对与当地文化相冲突的部分进行审慎调整。

---

<sup>33</sup> 余敦康，《中国宗教与中国文化》（北京：中国社会科学出版社，2005），页204。

<sup>34</sup> 余敦康，《中国宗教与中国文化》，页205。

根据传播学的理论，受众在接收外来信息时，通常会根据自己的知识水平、经验范围和文化背景来理解和解释这些信息，从而形成自己对外来信息的见解。因此，当一种外来宗教进入本土后，很容易受到当地人的自觉或不自觉的影响，他们会根据自己的理解和文化背景对这种宗教进行转化和变形。<sup>35</sup>这种改造表现为将宗教仪式和教义与本民族的传统文化相结合，以满足民族特有的需求和价值观。例如，采用本民族的语言、音乐和服饰来进行宗教仪式，或者将外来宗教的教义与本民族的传统故事或神话相结合。通过这种方式，外来宗教可以更好地融入该民族的文化，成为其文化的一部分，同时也有助于保持和传承民族的独特文化特征。

1583年，意大利耶稣会士利玛窦（Matteo Ricci）随葡萄牙人来到东方。他和他的耶稣会<sup>36</sup>开创了一种新的传教方式，他们没有将欧洲的文化形式强加给当地人，而是掌握了中文，并深入研究了中国文化。他愿意在基督教崇拜中使用汉语和儒家习俗，如祭祖仪式，这在天主教会内部引起了长期争议。这场被称为“礼仪之争”的争论主要涉及一个重要问题，即基督教在多大程度上能够使自身及其崇拜适应其所到之地的方式。这个问题在十八世纪对耶稣会不利，但在1939年，梵蒂冈采取了更加自由的政策，梵蒂冈第二次大公会议对天主教的地方适应性表示了相当大的新的开放态度。<sup>37</sup>

---

<sup>35</sup> 余敦康，《中国宗教与中国文化》，页207。

<sup>36</sup> 耶稣会是一个天主教男性传教修会，创立于16世纪，以传播福音、教育和慈善为使命，在全球范围内活跃。

<sup>37</sup> Kate Loewenthal. *Religion, culture, and mental health*. (Cambridge : Cambridge University Press; 2007), 338.

在 1996 年第二届大马半岛牧民大会上，将“本地化”确定为马来半岛天主教会优先关注的重点课题。通过《迈向“新方式教会”》学习指南，他们强调了本地化的重要性，认为现今社会人民的丰富文化是天主对人文的一种赐与，而文化融洽是传播福音的有效方法。对于传统价值在亚洲社会已经根深蒂固的情况下，更加突显。他们相信通过本地化的努力，天主的意识将在亚洲社会根深蒂固，生命之光也能照耀他人。<sup>38</sup>宗教信仰和实践与当地文化和价值观的相结合，教会可以更好地传播福音，与人们建立更亲近的关系。

举例来说，在亚洲，非西方基督教徒所面临的社会文化环境与西方有着显著的差异。亚洲基督教徒信仰的是一种异于其本土文化传统的基督教，与此同时，他们仍然视其本土宗教文化具有“真理”，并继续为大部分亚洲人提供了一个共享的本土宗教传统。<sup>39</sup>这种情况使得亚洲基督徒处于一种与西方基督徒截然不同的文化环境之中。柯利牧师（Rev. Robert Greer）认为教会在马来亚的发展应该更加与当地文化和社会环境相结合，更加关注本土化。他强调教会不应该忽视其立会宗旨，即基督教的传播和宣教，但同时也应该在这个基础上，融入当地社会并与当地人民建立更加深入的联系和交流。<sup>40</sup>在宗教和当地文化之间找到平衡是至关重要的，这可以促进基督教在亚洲社会中的持续发展，并为信徒提供更加有意义和相关的宗教体验。

---

<sup>38</sup> 罗咏骏，《梵二后马来西亚檳城教区发展之研究—以怡保圣米高堂为例（1976-2016）》，（新台北：辅仁大学历史学系硕士论文，2020），页 177。

<sup>39</sup> 林本炫，《宗教与社会变迁》（台北：巨流图书公司，1993），页 8。

<sup>40</sup> Robert M. Greer. *A History of the Presbyterian Church in Singapore* (Singapore: Malaya Publishing House; 1959), 1.

在这种文化环境下，一些亚洲基督教徒开始关注如何在本土文化土壤中重新理解基督教传统。他们面临着如何在与本土宗教文化的交融中找到平衡，如何使基督教信仰与其本土文化相契合的挑战。这种文化处境激励着他们探索基督教在亚洲的本土化路径，以确保基督教在亚洲地区的传播和生长。在这个过程中，一些亚洲神学家提出了“使基督成为亚洲人”<sup>41</sup>的理念。他们认为，这样做可以让基督教更好地适应亚洲的文化环境，同时也使基督教在亚洲社会中更具吸引力和影响力。<sup>42</sup>

以文化转化的角度来看，亚洲基督徒试图以本土文化和宗教传统的方式表达和实践基督教信仰，这可以被视为基督教在亚洲的本土化过程。通过融合基督教与亚洲本土文化和宗教传统，形成了一个新的、独特的亚洲基督教形态。<sup>43</sup>这种转变不仅仅是简单地将西方基督教引入亚洲，而是在亚洲文化的土壤进行了重新诠释和发展，形成了一个与西方基督教有所不同的新兴宗教形式。这种新的亚洲宗教形式融合了基督教的核心教义和价值观与亚洲本土的文化特色和宗教传统，从而产生出独具特色的信仰实践方式、礼仪和教义理解等。

在天主教教义中，信仰天主是至关重要的，这体现在天主教的核心信仰中。天主教对上帝的理解与许多其他宗教和哲学传统中对神或天的信仰有相似之处，因此将天主教本地化并非难事。在中国传统文化中，天的概念在很早的时候就被赋予了神性，并在不同的思想体系和文学作品中得到了表述。<sup>44</sup>在儒家经典《诗

---

<sup>41</sup> 即通过将基督教与亚洲本土文化相融合，实现基督教的本土化。

<sup>42</sup> 林本炫，《宗教与社会变迁》，页 8。

<sup>43</sup> 林本炫，《宗教与社会变迁》，页 8。

<sup>44</sup> 刘真，《宗教与教育》（台北：正中，1997），页 5-6。

经》<sup>45</sup>和《尚书》<sup>46</sup>中，天被理解为至高无上的存在，有着管理和掌管世界的角色，同时也是道德和秩序的源头。这种天的人格化观念在中国文化中深受尊重和影响。因此，尽管在具体的宗教和文化传统中有着不同的表述和理解，信仰天主或信天观念在各种文化和宗教传统中都占据着重要的地位，并对人们的信仰和价值观产生着深远的影响。

天主教的十诫<sup>47</sup>是《圣经》中的重要教义，被认为是上帝对人类的道德规范，而其与中国思想中的某些道德观念有一定的相似之处。刘真就有将天主教的十诫与中国思想进行对比，其中包括第三诫，即守瞻礼之日，《礼记·王制》：“方伯为朝天子，皆有汤沐之邑于天子之县内，视元士。”郑注：“给斋戒自洁清之用浴用汤。沐用潘。”<sup>48</sup>与此类似，天主教中的第三诫是要求信徒恭敬天主、珍护灵魂，表达对上帝的尊敬和虔诚。虽然这些习俗和教义具有不同的历史和文化背景，但它们都强调了对神性的敬畏和对灵性净化的追求。又如第四诫，即孝敬父母，《论语·学而》：“君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与！”<sup>49</sup>在儒家思想中，孝道被视为人类道德和行为的根本。孝道强调子女对父母的尊敬、孝顺和照顾，认为这是构建和谐家庭、和谐社会的基石。孝道不仅仅是对于父母的孝顺，更是一种广义的道德准则，体现了人与人之间的亲情、责任和关怀。

---

<sup>45</sup> 《诗经·烝民》：“天生烝民，有物有则。民之秉彝，好是懿德。”

<sup>46</sup> 《论语·阳货》：“天何言哉？四时行焉，百物生焉，天何言哉？”

<sup>47</sup> 十诫是《圣经》中有关道德和崇拜的一系列原则，最初源自犹太教传统，在犹太教和基督教中发挥着重要作用。

<sup>48</sup> [汉]郑玄注，《十三经注疏·礼记正义》，李学勤编（北京：北京大学出版社，1999），上、中、下册，页435。

<sup>49</sup> [宋]朱熹注，《论语》（上海：上海古籍出版社，2013），页16。

以祭祀为例，自 1790 年起，罗马教宗批准了祭祖仪式，圣米高教堂自从很久以前（具体年份已无从考察）便在除夕夜与农历新年期间举行“新春弥撒”活动。在这一弥撒仪式接近尾声时，他们还会举行“祭祖礼”，以延续华人自古以来的文化习俗，为当地华人提供了一个传统习俗与天主教信仰相结合的场所和机会。圣米高教堂允许信徒们参加清明节扫墓活动，他们可以跟随家族回祖坟扫墓，并照常进行上香和鞠躬，祭拜后的食物则只是为了纪念先人，因此也可以食用。天主教对华人的祭祖仪式是认可并支持的，他们认为祭祖是一种对先人的尊敬和怀念的行为，乃孝道，与教规中孝敬父母的价值观相符，因此应该被接受和鼓励的。<sup>50</sup>对于他们而言，扫墓和祭拜先人不是宗教仪式的一部分，而是与他们华人的文化传统和个人情感联系在一起的行为，与宗教信仰本身无关。

在习俗上的表现以外，该教堂亦在建筑和装饰上融合了华人的传统文化。除了上述曾提起的教堂门廊正中上方刻着的四个中文字符“万有真原”（见图 1），庞仕忠神父所委托建造中国风格的法蒂玛圣母亭（见图 2），展现了宗教建筑中的文化融合。将东方凉亭的风格融入到圣母亭的设计中，不仅为信徒们提供了一个虔诚的宗教场所，同时体现了当地文化的尊重和包容。这种中西合璧的建筑风格，不仅在建筑艺术上具有独特性，更重要的是传达了对多元文化的尊重和理解。这样的建筑是宗教的象征，也是文化交流和融合的见证。此外，教堂里展示的中国剪纸风格圣家<sup>51</sup>画像（见图 3），同样是一种独特而有意义的做法。其既体现了对天主教圣家的尊崇，也展示了对中国传统艺术形式的认可和尊重。通过在教堂中展示这样的作品，信徒们可以感受到一种与信仰和文化相结合的深刻体验。

---

<sup>50</sup> 郑宇琪，《天主教与怡保华人社群的关系——以怡保圣米高天主堂为例》（金宝：拉曼大学中华研究院中文系学士论文，2015），页 46-47。

<sup>51</sup> 圣家指由耶稣、圣母玛利亚和圣约瑟夫组成的神圣家庭。



图 1：教堂门廊正中上方刻着的四个中文字符“万有真原”



图 2：中国风的法蒂玛圣母亭



图 3：中国剪纸风格的圣家画像

怡保圣米高教堂的语言也成为了其特色之一。圣米高堂经常举办双语弥撒，甚至多语弥撒，在教会庆典或重要节日如主保日时更是如此。在双语弥撒中，中、英文组的教友会一同参与，而主持弥撒的神父会在不同阶段使用双语交替，读经、答唱咏也会以双语交替诵读。影像投射器也会投射出双语的读经或弥撒仪式内容（见图 4），以便所有教友理解弥撒的进行。而在颂唱“天主经”时，则会以马来语进行颂唱。<sup>52</sup>这种情况显示了天主教在马来西亚这个多元语言文化环境中独有的特色，也是天主教在马来西亚本地化的最好证明。

<sup>52</sup> 罗咏骏，《梵二后马来西亚檳城教区发展之研究—以怡保圣米高堂为例（1976-2016）》，页 186。



图 4：在弥撒仪式上影像投射器投射出的中文字幕

### 第三节 小结

此章回顾了天主教在怡保的本土化过程和对当地社区的影响。教堂作为信仰的象征和社区中心，见证了天主教在当地的发展历程。从建立到现代改善，教堂不仅提供了精神支持，也承担了社会服务的角色。通过本地化努力，天主教成功地融入当地文化，并为信徒提供了与信仰相结合的体验。这一过程展示了宗教与文化的紧密关系，为多元社会的和谐做出了贡献。本地化不仅仅是简单地引入西方天主教，而是在当地文化土壤中重新诠释和发展，形成了独特的信仰实践方式和礼仪。

### 第三章 从怡保圣米高教堂窥探宗教的影响与信仰变迁

本章探讨了马来西亚华人社会中宗教的作用与影响，以及宗教信仰变迁的动态。通过对怡保圣米高教堂天主教华人的调查和问卷调查，揭示了天主教在个人生活中的重要性以及信徒对于宗教的不同转变和感受。同时，分析了影响宗教信仰变迁的多种因素，如个体经历、社会压力、文化和宗教资本等。这些研究结果展示了宗教在马来西亚华人社区中的多样性和复杂性。

#### 第一节 宗教在华人社会中的作用

人类对精神生活的追求以及对人生价值意义的探索，是其基本属性之一，使人与其他动物有所不同。人类不甘满足于物质层面的需求，还追求超越、追求无限，这种属性在一定程度上促使了宗教的存在和发展。然而，在面对诸如终极关怀、有限性、自我认同、生死及死后归宿等生存性问题时，传统的儒学或其他理性、世俗的政治哲学或思想流派并不能完全解决。<sup>53</sup>而宗教提供了对生命中更深层次问题的回答。在面对生死等生存性问题时，传统的理性思维和世俗哲学可能会有局限，而宗教往往提供了超越物质世界的框架，为人们提供了一种与之相协调的信仰和观念。

---

<sup>53</sup> 林本炫，《宗教与社会变迁》，页 128。

在社会转型期，人们面临着诸多挑战和不确定性。这时，教会高举伦理的大旗，宣扬“上帝就是爱”，并致力于互相帮助、扶贫救危。<sup>54</sup>宗教在这一时期往往扮演着稳定社会秩序、提供情感支持和道德指引的角色，特别是在经济体制和政治体制发生深刻变革的情况下，人们会感到迷茫和焦虑，而宗教信仰则可以给予他们安慰和希望。

在早期南下的马来亚华侨以及现今的马来西亚华人身上，这种情况都有所体现。在南下的过程中，华侨们面临着种种困难和挑战，对于部分人，宗教信仰成为他们坚持下去的力量。宗教团体在当时的社会中扮演了重要角色，不仅提供了精神上的支持，还组织了各种慈善活动，帮助那些需要帮助的人，扶持贫困的华人社区。

华人下南洋的原因在于 19 世纪末中国境内政局动荡，中国自古以来是以农立国，历史上，广大农民遭受着封建地主和官僚的残酷剥削和压迫。农村税负沉重，高利贷盛行，加之天灾人祸，农民生活极度贫困，谋生困难。这些困境迫使许多农民背井离乡，寻求在国外谋生的机会。正如廖承志所指出的那样，在旧中国，农村破产，大批贫苦农民被迫成为华侨。<sup>55</sup>

鸦片战争后的几十年间，有大量华人被迫出国，其中绝大部分是通过所谓的“契约”方式，一种卖身契约，完全失去了人身自由，成为了被剥削和压迫的对象。这些被称为“契约华工”<sup>56</sup>的人实际上被当作了“苦力”或“猪仔”，他们的生活条件极其艰苦，被迫在海外从事繁重的体力劳动，而且没有任何人身自由。

---

<sup>54</sup> 林本炫，《宗教与社会变迁》，页 128。

<sup>55</sup> 任贵祥，《华侨与中国民族民主革命》（北京：中央编译出版社，2006），页 9。

<sup>56</sup> 所谓的“契约华工”指的是那些因为破产失业或被胁迫而被迫出国工作的中国人，他们会与人贩子或外国殖民者订立契约，注明应募地点、工作性质、工作年限、工资数额等内容。

许多家庭因为丈夫或儿子被劫而四处哭诉，这种贸易导致了无数家庭的破碎和人们的离散。<sup>57</sup>

也因为生活困苦，故对于现今的马来西亚华人而言，宗教依然是社会生活中不可或缺的一部分。在马来西亚，华人面临着经济和政治上的不确定性，而宗教信仰可以为他们提供心灵的慰藉，同时也带来了一种积极向上的精神力量。宗教组织在社区中开展各种活动，包括救助贫困人群、提供教育和医疗服务等，为社会稳定和进步做出了积极的贡献。

虽然马来西亚是一个多元文化的国家，但种族和宗教问题仍然是社会和政治的敏感议题。举例来说，政府在教育方面采取的政策，如大学招生名额比例不公平对待不同族群的问题，加剧了社会中的不满和不公正感。种族歧视和不公平待遇不仅仅影响到华人个人的发展，也影响到整个社会的和谐与稳定。

除了面对政策上的不公平对待，现代人面临着各种压力和挑战，如工作压力、人际关系问题、经济困难等。根据世界卫生组织（WHO）的报告，在2019年，全球有9.7亿人患有精神障碍，其中焦虑和抑郁最为常见。<sup>58</sup>它们可以对个体的生活质量和日常功能造成严重影响，甚至可能导致自杀。因此，重视并关注精神健康问题是非常重要的。天主教强调的爱、互助和社会公义等价值观，在这种时期能够给予人们情感上的支持和道德上的指引，这种行为为其赢得了信徒。

从乔治·齐美尔（Georg Simmel）和金斯利·戴维斯（Kingsley Davis）的观点来看，宗教在一定程度上被视为个人和社会心灵的宁静之源。它提供了对于人

---

<sup>57</sup> 任贵祥，《华侨与中国民族民主革命》，页10-12。

<sup>58</sup> “Mental Health” World Health Organization, accessed April 9, 2024, [https://www.who.int/health-topics/mental-health#tab=tab\\_2](https://www.who.int/health-topics/mental-health#tab=tab_2).

们所面对的现实和挑战的一种解药，使人们能够处理日常生活中的烦恼和困惑。同时，宗教也提供了一种意义和目标的框架，让人们在追求超越现实世界的目标时感到安心和满足。戴维斯的观点亦强调了宗教在个人生活中的心理功能。他指出，文化和宗教为人们提供了超越实际经验世界的目标，这些目标无法被现有的证据所确定。然而，一个人所需要的就是足够的信仰，信仰满足主观的需要。他在此生中德失望越大，他对于来生的信仰就越大，<sup>59</sup>因为它提供了一种超越现实的希望和安慰。

正因意识到宗教扮演者抚慰人心的强大力量，笔者邀请了 40 位怡保圣米高教堂的天主教华人填写了一份问卷（请见附录问卷 1）。以便能更深入地了解信仰天主教的华人对宗教的看法，受访者在该问卷中表示了他们在天主教中找到了心灵的安慰和平和感，感受到了天主的爱和恩赐，以及耶稣的思想和祈祷对生活的影响。许多人强调了天主教的爱和自由，认为信仰给予了他们力量和勇气，让他们感受到神的温暖和幸福。成为天主教徒后，他们的生活发生了积极的变化，变得更加开朗、有耐心和爱心，学会了彼此相爱、宽恕和无私地服务他人。他们感到被神所爱，知道自己不再孤单，可以通过祈祷和信仰保持冷静并面对困难，同时在幸运降临时感恩并帮助他人。尽管面临生命的困难和挑战，他们依然保持着平安和信心，相信上帝将在一切时刻加强和引导他们。

马克思曾言：“宗教是鸦片”<sup>60</sup>，这句话暗示了宗教在某种程度上可以被视为一种逃避现实、麻痹心灵的工具，正如鸦片可以暂时让人忘记痛苦和困境一样，

---

<sup>59</sup> 罗德尼·斯达克、罗杰尔·芬克著；杨凤岗译，《信仰的法则：解释宗教之人的方面》（北京：中国人民大学出版社，2004），页 35。

<sup>60</sup> Karl Max, *Critique of Hegel's Philosophy of Right*. Translated by Joseph O'Malley. (Oxford: Oxford University Press; 1970), 1.

宗教也能够暂时让人忘记社会的不公和压迫。宗教不仅是信仰的媒介，也是一种表达情感和精神需求的手段，能够给予人们情感上的统一。宗教提供了一个框架，让人们能够理解世界、生活中的事件和人类存在的意义。透过神话和宗教，人们能够找到安慰、希望和共鸣，进而获得情感上的连结和满足。马来西亚华人面临着诸多挑战和不确定性，而宗教信仰则在稳定社会秩序、提供情感支持和道德指引方面发挥着重要作用。宗教信仰是华人社区的精神支柱，为他们在艰难困境中找到安慰、希望和力量。因此，宗教在个人和社会心灵中扮演着不可或缺的角色，为马来西亚华人提供了重要的精神支持和情感满足。

## 第二节 宗教信仰变迁的因素和动态

人类是感性的个体，拥有不同性格和思考方式；即使是相同的经历，不同的人会以不同的方式理解和评估，这种差异性可能导致不同的信仰变迁路径和决策结果。因此，信仰变迁的原因浩如烟海，然而其通常并非源于人们喜好的变化，而是由于新的教派或信仰更有效地吸引了他们一直以来持有的喜好。个体的信仰选择可能受到外部因素的影响，例如新的教派传统、社会压力或个人生活经历。因此，信仰变迁是一个多因素的过程，而不仅仅是基于个体内部的喜好变化。事实上，当喜好发生改变时，其通常是因为选择变化的结果，而不是选择变化的原因。<sup>61</sup>这种多因素的信仰变迁过程使得信仰变迁成为一个复杂而深刻的主题。它

---

<sup>61</sup> 罗德尼·斯达克、罗杰尔·芬克著；杨凤岗译，《信仰的法则：解释宗教之人的方面》，页105。

反映了人类的心理和社会互动的复杂性，同时也表明了信仰是一个动态的、不断演变的个人和社会现象。

在怡保圣米高教堂的天主教华人所填写的那份问卷中（请见附录问卷1），受访者表达了信仰对个人生活的重要影响以及对于宗教变迁的感受。有些人是在成年后或婚后选择信奉天主教，他们因为在困境中感受到了上帝的安慰，或是被教会里的爱和关怀所感动而加入了这个大家庭。还有一些人因受到家庭或亲友的影响而选择信仰天主教，他们通过参与教会的活动和仪式，逐渐感受到了信仰带来的平和和安慰。无论是从小信奉天主教的摇篮教友，还是在成年后选择信仰的新教友，他们都表达了对天主教所传达的爱和关怀的认同和感激。

现今社会科学中的主流观点是支持宗教学者青睐的解释，即人们改变信仰主要是因为他们被某种特定的新教义所吸引，而分歧仅在于在这种吸引中理性的作用。部分社会科学家将宗教交易的吸引力归因为非理性的、令改教者痛苦的因素，常指向潜意识的失落 (deprivation) 和恐惧。<sup>62</sup>很多的皈依者都描述了在改教之前他们空虚又荒芜的精神生活，也有很多人声称在过去对宗教并没有特别的兴趣。<sup>63</sup>而宗教学者则强调理性的角色，认为皈依者通过理性的思考和研究来认识到某一教义在神学上比另一教义更为优越。这种理性思考可能涉及对宗教文本、传统、历史和哲学的分析，以及对不同教义之间的逻辑和理论比较。<sup>64</sup>然而，不同的人

---

<sup>62</sup> 罗德尼·斯达克、罗杰尔·芬克著；杨凤岗译，《信仰的法则：解释宗教之人的方面》，页143。

<sup>63</sup> 由约翰·洛夫兰德 (John Lofland) 和罗德尼·斯达克 (Rodney Stark) 提出，他们是社会科学家中最早出去观察人们改教到一个新的宗教运动的人。

<sup>64</sup> 罗德尼·斯达克、罗杰尔·芬克著；杨凤岗译，《信仰的法则：解释宗教之人的方面》，页143。

可能受到不同因素的影响，因此信仰变迁的过程亦可能是理性和非理性因素相互作用的结果。

信仰的变迁通常被视为个人选择的结果，但实际上却可能涉及更深层次的社会和文化影响。皈依者可能会在寻找合适信仰的过程中面临各种利益和考量，因此多数人改教并不是一个终结过程。信仰的变迁可以被视为一个再社会化（resocialization）的过程，因为它不仅涉及个体信仰的改变，还可能牵涉到新的社会群体和社会网络的加入。在这个过程中，皈依者会面临重新适应和重新定位的挑战，因为他们与原有社会群体和社会关系的联系发生了变化或减弱。皈依者无法轻易地认识到他们跟会员之间的持续联系会导向何方，因此在失去把握和控制之下，皈依者在信仰变迁中成为社会和文化影响的被动者，而不仅仅是理性选择的主体。<sup>65</sup>因为他们无法轻易地预测新的社会和文化环境会给他们带来怎样的影响。

“文化”一词指涉及人们社会生活的复杂模式，它是新一代人必须学习的东西，而且会不断丰富和发展。文化是由人们创造的各种理念、技术和道德准则所构成的总和。为了成为一个社会中的正常成员，每个新生儿都必须掌握他们所属社会认为重要的文化体系。在这其中，宗教是一个纯粹的文化现象，它提供了一套对与神之间交换的解释、论证和条件。而新生儿需要掌握的文化是由他们的父母传承的，其中就包括了父母所持宗教信仰所构成的文化“束”（bundle）。掌握文化的过程被称为社会化（socialization），它涉及到我们投入到学习、理解和

---

<sup>65</sup> 罗德尼·斯达克、罗杰尔·芬克著；杨凤岗译，《信仰的法则：解释宗教之人的方面》，页168。

记忆文化内容的时间和精力。<sup>66</sup>例如，一个被养育为基督徒的人会积累大量的基督教文化，包括教义、祈祷、圣诗、仪式、历史和个人记忆。

法国社会学家皮埃尔·鲍迪（Pierre Bourdieu）提出了“文化资本”（cultural capital）的概念，用以描述文化给个体所带来的投入或代价。他认为人们倾向于留在原地不动，这不仅是为了保护他们所具有的社会资本，也是为了保护他们的文化资本。例如，一个已经精通中文的人会更倾向于留在中文社区，因为这样可以最大化他们的文化资本，而不需要花费精力学习新的语言和文化。同样地，如果一个人已经熟悉佛教的教义和仪式，那么他会更倾向于保留佛教信仰，因为这样可以最优化他们的宗教资本。<sup>67</sup>因此，在进行宗教选择时，人们会试图保持他们的宗教资本，他们会更倾向于选择那些能最大程度地维护宗教资本的选择，而尽量减少在新资本上的投入。这种趋势可以解释为一种风险规避的行为，人们更倾向于选择他们熟悉和已经获得一定程度认同的宗教，因为这样做可以减少不确定性和风险，同时保持他们已有的宗教资本。

以马来西亚华人为例，普遍上华人会反感基督教对于祖先和神灵的不敬，包括不尊重祖先、禁止放置祖先牌位以及不尊敬神灵等行为。这种反感源于对传统文化和宗教信仰的尊重，认为基督教的做法与自己的价值观相悖。在这方面，华人精英从文化高度对基督教传教士进行反击。20世纪初，以林文庆为代表的“儒家复兴运动”与卫理公会展开了笔战，双方发表了30多篇文章，讨论诸如“儒

---

<sup>66</sup> 罗德尼·斯达克、罗杰尔·芬克著；杨凤岗译，《信仰的法则：解释宗教之人的方面》，页150。

<sup>67</sup> 罗德尼·斯达克、罗杰尔·芬克著；杨凤岗译，《信仰的法则：解释宗教之人的方面》，页150。

家是否为宗教”、“基督教与儒家在伦理道德上孰优孰劣”、“何者尊重女性”、“何者符合科学”等命题。<sup>68</sup>

华人拥有深厚的文化根基，并已经形成了成熟的宗教信仰体系，包括儒教、佛教和民间信仰等。这些传统信仰在华人社会中扎根已久，影响深远，因此难以轻易改变或抛弃。儒教强调道德伦理、孝道尊老、礼节等，佛教强调慈悲、舍己等，而民间信仰则包括祖先崇拜、神灵信仰等。这些信仰体系已经贯穿了华人社会，成为了华人生活的重要组成部分。由于这些传统信仰在华人社会中的根深蒂固，因此改变或转变信仰对于华人来说是一个相当大的挑战。一个族群的宗教信仰越根深蒂固，就越难以完全改信其他宗教。即使有一些华人选择接受新教，他们也可能将新教与传统信仰进行融合，而不是完全抛弃传统信仰。

在杨凤岗的研究中，他观察到美国华人福音派基督教会强调儒家和基督教的和谐性，这对于华人皈依者来说有助于保留他们的文化资本。这是因为在许多华人的观念中，儒家并不被视为一种宗教，而是被看作是一种传统的生活哲学或价值体系。因此，福音派华人基督教能够将儒家的道德价值融入到其教义中，而不至于产生混合主义（syncretism）。<sup>69</sup>这种整合允许华人教会保留他们所珍视的儒家家庭价值观和苦行伦理，同时引入基督教的超自然教义。这种方式使得华人皈依者可以在信仰上找到一种平衡，既能够接受基督教的教义，又能够保留他们根植于文化传统中的价值观念。而怡保圣米高教堂正是做到了这一点，吸引到更多的华人皈依者。

---

<sup>68</sup> 范若兰，〈基督新教在英属马来亚的传播及特点〉，《纵横东南亚》2020年第四期，页12-13。

<sup>69</sup> 罗德尼·斯达克、罗杰尔·芬克著；杨凤岗译，《信仰的法则：解释宗教之人的方面》，页154。

根据上述观点，我们知道倘若人们的宗教资本越大，他们就越不太可能改变宗教信仰。这是因为宗教资本在很大程度上影响着个体对于宗教的承诺和归属感。具有丰富宗教资本的人通常已经在特定宗教群体中建立了稳固的社会联系和个人认同，他们通过信仰和实践获得了满足感和归属感。相反，那些缺乏先前宗教委身的人或者只有名义上与某一宗教群体有联系的人更容易成为改教者。这是因为他们对于特定宗教的承诺和归属感较低，他们正在寻找一种更能满足其精神需求或提供更强社会支持的宗教信仰。

除此之外，人们在与特定宗教或传统形成更强依恋时，他们可能会改变宗教信仰。其中婚姻和移民被指出是导致宗教改变的主要因素之一，这是因为婚姻常常意味着个体要与配偶及其家庭建立新的社会网络和亲密关系，这导致个体更容易接受配偶所持有的宗教信仰。同样，移民也可能导致个体置身于新的文化和社会环境中，使得他们更容易接受当地主流宗教或文化。年龄也被提及在宗教信仰变迁中发挥一定角色，年轻人在结婚或移民时更容易改变宗教信仰，因为这些生活转变通常意味着他们离开了父母家庭，并需要在新的社会环境中建立自己的社交网络和身份认同。<sup>70</sup>在上述的问卷中，有不少受访者都表示他们在年轻的时候、脱离父母、结婚的时候选择加入教堂。

---

<sup>70</sup> 罗德尼·斯达克、罗杰尔·芬克著；杨凤岗译，《信仰的法则：解释宗教之人的方面》，页149。

### 第三节 小结

此章探讨了宗教在马来西亚华人社会中的作用和影响，以及宗教信仰变迁的动态。宗教在社会转型和挑战中发挥了稳定社会秩序、提供情感支持和道德指引的关键作用。通过调查和问卷调查，我们了解到天主教华人对宗教的理解和看法，以及宗教信仰在他们生活中的重要性。同时，我们也讨论了影响宗教信仰变迁的多种因素，包括个体的经历、社会压力、文化和宗教资本等。这些因素共同塑造了个体的信仰选择和宗教实践方式，展示了宗教在马来西亚华人社区中的多样性和复杂性。

## 第四章 从怡保圣米高教堂探讨宗教宽容与文化的融合

本章探讨了宗教宽容与文化融合的主题，以马来西亚怡保圣米高教堂为案例，重点关注了天主教在马来西亚华人社区中的影响和态度。通过调查非天主教华人和天主教华人对于天主教的理解、态度以及宗教与传统文化之间的关系，揭示了不同信仰群体的看法和观点的多样性。本章亦探讨了宗教与文化之间的交织，指出了认同宗教信仰和传统文化可能带来的挑战，强调了理解和尊重不同文化和宗教的重要性。

### 第一节 不同信仰群体对天主教的理解和态度

宗教宽容不一定是由多神论或一神论本身决定的，而更多地取决于社会、历史和文化背景，以及个体信仰者对宗教间关系的态度和理解。多神论在某种程度上更倾向于宗教宽容，因为它们通常认为世界上有多种神祇或神灵存在，并且这些神明可以被不同的信仰体系所崇拜和尊敬。这种多元性导致对其他信仰的容忍和接纳，因为它们认为不同的信仰都有自己的道路通往真理。相比之下，部分宗教中的一神论是被认为更具有排他性的，因为它们相信只有一个神是真正的存在，并且其他信仰可能被视为错误或者异端。这可能导致对其他信仰的不容忍或排斥。然而，即使是一神论的宗教，如天主教，也提出了宗教宽容的主张。这或

许是因为人们意识到宗教多样性的重要性,以及在多元文化社会中维持和平与稳定的必要性。在这样的背景下,宗教宽容的理念得到了推广和发展,并在现代社会中取得了一定程度的体制化。

为了更深入地了解非天主教华人对华人宗教变迁的看法,以及他们对宗教与文化之间关系的见解,笔者邀请了 30 位年龄在 18 到 30 岁之间的非天主教信仰的华人填写了一份谷歌问卷。笔者将通过这份问卷探讨受访者对天主教的信仰以及中华文化的理解和看法,以便更全面地了解现代华人在宗教和文化方面的态度和观点。(请见附录问卷 2)

针对华人天主教徒的看法而言,调查结果显示了多样性。部分受访者对其虔诚态度持肯定态度,但也有受访者对过度宣传宗教的行为感到反感。另外,部分受访者对于天主教的印象仍保留在祭拜祖先不烧香不烧纸钱。某位受访者亦提及了对天主教可能存在洗脑成分的担忧,但同时认可其教义中的积极价值。总体而言,这些答案反映了对宗教信仰的个体理解和接受程度的不同,从尊重和中立到偏见和情感色彩的多样性,展现了对华人天主教徒的态度和观点的复杂性。

在针对改教的华人的问题中,部分受访者认为改教是个人的自由选择,并不意味着完全抛弃传统文化,而是一种信仰调整和融合。他们亦强调了个人信仰自由的重要性,认为改变信仰并不影响华人身份和传统文化的延续。对于可能面临的挑战,受访者提到了家庭压力、社会质疑以及个人思想挣扎等问题。另外,其中一位受访者还提及了对于社会生活圈的固化现象,即人们在一个同质化的社会生活圈中很容易对其他群体抱有偏见,这源自从小所接受的传统观念。尽管现代社会的思想逐渐开放,但这些传统观念仍然在一定程度上影响着个人的思想和看法。她认为人们对不同宗教会抱有不同的偏见,这是难以避免的,也是改教者需

要面对的巨大挑战。这些回答反映了对个人信仰自由和文化融合的理解和尊重，以及对改教者可能面临的挑战的关注。

此外，笔者亦邀请了 40 位年怡保圣米高教堂的华人天主教徒填写了一份问卷，通过这份问卷探讨受访者对天主教的信仰以及中华文化的理解和看法，同时也有助于揭示在特定社区内天主教信徒的共性和差异。（请见附录问卷 1）

受访者的回答涵盖了对选择改信天主教以及改信后经历和改变的多种看法。许多人提到了在天主教中找到的安慰和平和感，以及参与教堂活动时与家人一起的喜悦。他们强调了耶稣教导和祈祷对他们生活的影响，并感受到了天主教所强调的爱和自由。改信天主教后，他们经历了心灵的安慰，变得更加宽容和有爱心。他们学会了彼此相爱、宽恕并无私地服务他人，同时将一切交给上帝。这些答案彰显了天主教对他们生活的积极影响，带来了信仰、安慰和积极的变化。

关于天主教信仰与华人身份以及传统文化之间关系的看法，许多人认为天主教允许教徒继续跟随自己的传统文化，并将信仰与文化有机地结合在一起。他们强调了天主教与中国传统文化之间的和谐共存，认为信仰与文化之间不存在冲突。这些回答反映了对个人身份认同的综合理解，以及对信仰和传统文化融合的认可。

在对天主教与华人文化背景之间可能存在的张力或冲突的问题中，部分受访者描述了在家庭中面临的信仰冲突，尤其是当家人信奉风水和一些中国传统迷信时可能与天主教教义相抵触。他们尝试提醒家人，但面对家人的固执和信念，感到无奈，只能选择顺从以减少争执。其他受访者则提到了天主教和中国文化之间

的价值观差异，以及在社区中面临的负面现象。这些回答展现了对可能存在的冲突的不同观点和处理方式。

最后，在针对华人在信仰天主教时所面临的各种挑战和困惑的问题中，部分受访者提到了家庭中的信仰问题，尤其是家人的反对。尽管面临家庭的负面情绪，他们仍选择了成为天主教徒。大多数受访者表达了对其他宗教和文化的尊重和理解，认为它们都是人们寻找上帝的不同方式，但同时坚信天主教是真正的道路。这些答案强调了理解不同文化和宗教的重要性，以促进彼此之间更加敏感和和谐的相处。

通过对非天主教信仰的华人和天主教信仰的华人的调查结果进行对比，可以看出两个群体在对宗教和文化的理解以及态度上存在着一些差异。对于天主教，非天主教信仰的华人普遍将其视为基督教的一个流派，对其存在的过度宣传和可能的洗脑成分持谨慎态度，甚至表达了反感。对于天主教信仰的华人而言，更强调在天主教中找到的安慰和平和感，以及信仰所带来的积极变化，他们认为天主教允许教徒继续跟随自己的传统文化，并将信仰与文化有机地结合在一起。此外，在面对可能存在的冲突或挑战时，两个群体都指出了来自传统家庭的压力。尽管两个群体在对待天主教的看法存在一些差异，但他们都表达了对其他宗教和文化的尊重和理解，认为它们都是人们寻找上帝的不同方式，同时坚持自己的信仰。

天主教徒，一个接受上帝观念、相信上帝的人，完全有可能的同时将某些佛教思想和技艺融入他/她的修行中。天主教和佛教中都有关于爱、慈悲和善良的教义，在菩提萨埵乘中也有许多关于培养慈悲、善良等的技巧。这些都是天主教徒和佛教徒可以同时修炼的。一个人在信奉天主教的同时，可以选择接受冥想、集

中注意力和一心一意的训练。<sup>71</sup>许多人在信仰上可能感受到不同宗教传统的吸引力，并且愿意从不同的信仰体系中汲取智慧和灵感。一个天主教徒将一些佛教的思想和技艺融入到自己的修行中并不意味着放弃自己原有的信仰，而是在信仰基础上寻找共通之处，并从其他宗教传统中获取启发和帮助。爱、慈悲和善良等价值观在不同宗教中都有重要地位，因此在这些方面的修行是可以共存的。

如果我们从最广阔的视角来看待世界上的各种宗教，审视它们的终极目标，就会发现世界上所有主要宗教，无论是天主教还是佛教，都是为了实现人类永久的幸福。所有宗教都强调，真正的信徒必须诚实、温和；换句话说，一个真正虔诚的人必须始终努力成为更好的人。<sup>72</sup>为此，世界上不同的宗教传授了不同的教义，这些教义有助于改造人。不同的人有不同的心理倾向，这意味着对某些人来说，一种宗教体系或哲学比另一种更适合。只有通过比较研究，才能得出最适合自己的正确结论。因此，我们要多看多研究，找到最适合自己口味的教义。对某些人来说，天主教的意识形态是最合适、最有效的，但这并不意味着它适合所有人。

## 第二节 宗教与文化的交织

在跨文化交流和宗教传播的过程中，人们常常会面临对自身文化和宗教的认同与接纳的挑战。宗教和文化是相互交织的，它们相互影响，共同构建了个人和

---

<sup>71</sup> Edited by Louis P. Pojman, Michael Rea. *Philosophy of religion: an anthology* (Boston, MA : Wadsworth/Cengage Learning; 2012), 662.

<sup>72</sup> Edited by Louis P. Pojman, Michael Rea. *Philosophy of religion: an anthology*. 662.

群体的认同和行为方式。在华人社区中,对于宗教和文化的混淆或误解尤其常见,因为华人文化和宗教信仰经常交融在一起。对于改信天主教的华人来说,他们将面临着如何平衡宗教信仰与传统文化的关系。一些人认为,传统的华人文化习俗与天主教信仰相抵触,认为这些习俗属于佛教或道教,因为它们涉及到与天主教信仰相悖的行为。他们认为华人的传统文化习俗与天主教教义不符,因此不愿意接受或跟随这些习俗。然而,事实上,华人的传统文化习俗是与华人的历史、传统和价值观密切相关的,它们并不一定与特定的宗教信仰相联系,而是反映了华人特有的生活方式和价值取向。

另一方面,一些信仰佛教或道教的华人可能会将天主教信仰者的宗教习俗误认为是白人的文化习俗,因为他们认为天主教是西方文化的一部分。然而,事实上,天主教在华人社区中也有着悠久的历史,并且在华人社会中扎根深厚。因此,一些华人天主教信仰者选择以华人的文化习俗举办婚礼或其他宗教仪式,并不意味着他们放弃了天主教信仰,而是在信仰和文化之间寻求一种和谐与融合。

因此,理解宗教与文化之间的关系,需要超越表面的认知,深入思考它们之间的交织和互动。它们既可以是相辅相成的,也可以是相互独立的,每个个体和社区都有自己独特的方式来理解和表达宗教和文化的关系。在这种理解的基础上,可以更好地促进不同宗教信仰者和文化传统之间的相互尊重和理解。

宗教不仅仅是关于神或灵性的观念,它还涉及到一系列的信仰、价值观、仪式、伦理准则、社会组织以及与个人和社区生活息息相关的各种实践。宗教通常也涉及到对宇宙、人生意义以及人类存在的根本问题的探索和思考。因此,宗教应被视为文化活动、符号形式或思维方式的一部分。它对于人类情感和精神生活

的影响至关重要，与语言、艺术和科学等其他文化元素相提并论，共同构成了文化整体，相辅相成。

天主教作为一个宗教，是文化的一部分，但它没有自己的本位文化<sup>73</sup>（ethnocentrism）。梵蒂冈第二届大公会议里曾经提到，教会并不受任何一种文化的束缚，而是提升所有的文化。这是因为天主教的使命是向全世界传播主的福音，除了希望世人接受福音以外，并没有其他企图。天主教的核心思想是爱，因此它尊重每个民族的生活习惯和固有文化遗产，决不允许文化侵略的发生。文化因地区而异，然天主教没有国界、种族和肤色之分。回顾教会的历史，我们可以看到，天主教并没有把犹太文化传播到罗马，也没有在传播福音到其他地区时移植犹太文化。相反，它吸收了希腊和罗马文化的元素，并迁就了当时各个地区的习俗，从而形成了今日欧美的文化。<sup>74</sup>这种灵活性和包容性使得天主教能够在不同地区和文化背景下传播福音，并与当地人民建立深入的联系。因为天主教不是以文化的方式来传播福音，而是在不同的文化背景下，通过尊重和融合当地文化，传播主的福音。

宗教在不同的文化和传统中可能具有不同的形式和内容。它是一个多元而复杂的现象，它不仅仅关乎个人与神之间的关系，还涉及到人与人之间的关系、人与自然之间的关系，以及对生命、死亡、意义和存在等深层问题的思考。因此，宗教对于人类文化和社会的发展具有极为重要的影响。宗教可以影响文化，同样

---

<sup>73</sup> 文化本位主义（ethnocentrism）指将自己的文化、价值观和行为标准视为其他文化的衡量标准，并且倾向于以自己的文化为中心，将其他文化视为相对或完全不足的。这种观念常常导致对其他文化的偏见、歧视和误解。

<sup>74</sup> 罗咏骏，《梵二后马来西亚槟城教区发展之研究—以怡保圣米高堂为例（1976-2016）》，页179。

的，文化可以通过多种方式影响宗教。文化可以影响我们所持有的宗教信仰，塑造我们实践宗教的方式，影响我们思考和体验上帝、祈祷和仪式等宗教概念的方式。德国哲学家路德维希·费尔巴哈（Ludwig Feuerbach）认为神是人照自己的形像所造出来的<sup>75</sup>，不同文化的人，会将自己不同的世界观和价值，投射到所创造的“神”身上。所以神(或宗教)只是文化的产物。

天主教在其发展历程中吸收了希腊、罗马哲人的文化遗产，并将其融入了教会的建筑、绘画、祭服和祭器之中。罗马式教堂建筑在一定程度上延续了古罗马时期的建筑风格，但在其基础上添加了天主教的象征，例如十字架等。传教士的礼服也受到当时时代服饰的影响，但增加了天主教的标志，如念珠和耶稣苦像等，以彰显其宗教身份和任务。<sup>76</sup>这种融合既体现了天主教在不同文化中的传播和接纳，也反映了天主教与当地文化相互融合的历史进程。

宗教的发展都是基于同样的道理。但是在不同的文化里，人们对教义逐渐产生不同的解释，宗教信仰于是分歧。英国宗教哲学家约翰·希克曾以彩虹做比喻，他认为彩虹作为地球大气中太阳光的折射产物，呈现出美丽的彩带，而人类不同的宗教观点可以被解释为对神性之光的折射（Devine light）。<sup>77</sup>就像太阳的光线经过大气折射后形成多彩的彩虹一样，神性的光芒透过不同的文化、历史和个人经验，呈现出多样且独特的宗教观念和信仰体系。每种宗教都是人类对神性之光

---

<sup>75</sup> Ludwig Feuerbach, translated by Alexander Loos, tr. *The Essence Of Religion: God The Image Of Man, Man's Dependence On Nature, The Last And Only Source Of Religion*. (New York: ASA K. BUTTS & CO; 1873), 23.

<sup>76</sup> 罗咏骏，《梵二后马来西亚槟城教区发展之研究—以怡保圣米高堂为例（1976-2016）》，页179。

<sup>77</sup> 约翰·希克著；王志成、思竹译，《信仰的彩虹：与宗教多元主义批评者的对话》（南京：江苏人民出版社，1999），页2。

的一种折射和理解，而不同的宗教观点则反映了不同文化和个人对神性的领悟和诠释。

### 第三节 小结

此章探讨了宗教宽容与文化融合的主题，着重关注了天主教在华人社区中的影响和态度。我们发现宗教宽容受到信仰体系、社会、历史和文化背景的共同影响。调查显示，非天主教华人对天主教持有不同态度，而天主教华人则强调在信仰中找到的安慰和积极变化。在宗教与传统文化关系上，大多数人认为二者可以和谐共存，尽管存在一些信仰冲突，尤其是与家人之间的观点不同所带来的挑战。

另一方面，在宗教与文化交融的讨论中，本章指出了认同宗教信仰和传统文化可能带来的挑战，并强调理解和尊重不同文化和宗教的重要性。通过天主教在不同文化中的传播和融合，本章展示了宗教在文化中的影响和受到文化影响的实际情况。在接受问卷采访的非天主教华人中，存在许多对改教持保守态度的人。笔者认为这是因为年轻一代对改教的态度更加开放，更容易接受新的信仰观念。同时，数据也显示了许多人认为家庭的不理解是改教过程中的主要障碍。这表明了家庭对于信仰转变的态度可能对个人产生的重大影响。因此，无法让更多的年龄层接受这份问卷调查，是笔者的疏忽也是最大的遗憾。

## 结语

怡保的宗教历史是该地区多元文化的一个缩影。从 19 世纪末期开始，天主教在怡保扎根，其发展与当时怡保作为一个重要的经济和社会中心密切相关。随着教会的建立和扩展，天主教社区逐渐壮大，为当地的宗教多样性增添了一道亮丽的风景线。

宗教不仅仅是一种信仰和仪式，它还深刻影响着个体的生活方式、价值观和情感状态。无论是在心理层面还是情感层面，宗教信仰都扮演着重要的角色。人们对宗教的信仰与追求往往不仅是出于精神上的需要，也是对生活意义和价值的追求。随着社会的变迁和文化的交流，怡保的宗教信仰也在不断演变和转变。华人社群在宗教信仰方面的变化尤为引人注目，他们在新信仰下如何保留或转变原有的文化传统，反映了文化的包容性和开放性。这种变化不仅丰富了怡保的宗教文化，也为社会的发展注入了新的活力和动力。

文化与宗教之间存在着紧密的联系，文化塑造了我们实践宗教的方式，因为宗教确实是文化的一部分。天主教之所以成功，一方面在于其普世性，使其能够适应不同文化环境并融入全球范围内的社会生活；另一方面，它容纳了各种不同的文化元素，就像水一样包容万物。因此，我们主要需要关注的并不是简单地分清宗教与文化的界限，而是促进宗教对话。笔者认为人们对于天主教的偏见和误解往往源自于对其的不理解，然而这种“不理解”也是存在于天主教华人身上。

通过分发给共 60 位受访者的问卷，笔者发现不同信仰群体之间的不理解导致了偏见和误解。以天主教华人对佛教、道教的误解为例，他们对该教缺乏深入

的理解，只注意到了其负面方面。这是因为缺乏对其他宗教的学习和交流机会，导致对其他宗教的认知局限于表面。因此，他们更容易注意到其他宗教的不足之处，而不是全面理解其教义和实践。这时候或许需要讨论到，大多数的马来西亚华人的佛教徒和道教徒是否真正虔诚地践行其教义，但这并不是本论文的重点。

马来西亚天主教会自 1976 年起将宗教间的对话列为其中一个重要需求，这反映了对跨宗教理解和合作的重视。然而，圣米高教堂相对较少推动宗教间对话的主要原因在于，不是每位神父都是在这方面的专家。此外，宗教间的对话需要对自己的信仰有深入了解，并具备对其他宗教的相关知识，这需要相当大的勇气和专业知识。在这种有局限的情况下，圣米高堂更倾向于通过帮助贫苦者、原住民等有需要的人来进行福传工作，因为这些人多数不是天主教徒。<sup>78</sup>

然而，这种缺乏将导致信徒们对其他宗教的不理解，并可能导致宗教间的互相隔阂和误解。对于宗教信仰者而言，深入的宗教对话和交流至关重要。通过相互倾听、学习和尊重，他们可以更好地理解其他宗教的价值观和信仰，从而建立更加和谐的宗教关系。

尽管在宗教对话中可能会出现对人类整体存在价值和模式产生了新的理解，但这并不意味着一个宗教世界观会被另一个完全取代。相反，宗教对话应该被视为一个互相修订、充实和转化的过程，而不是一个排斥的过程。在这种对话中，人们有机会更深入地了解自己的宗教传统，并将其与其他宗教的理解相结合，从而获得更为丰富和包容的视野。宗教对话的目的不应是“非此则彼”（either/or）的抉择，而是令一个宗教信仰者成为一个更为具备本土文化视野的宗教信仰者。

---

<sup>78</sup> 罗咏骏，《梵二后马来西亚槟城教区发展之研究—以怡保圣米高堂为例（1976-2016）》，页 179。

根据印度基督教神学家帕力嘉（Raimon Panikkar）的多重宗教身份认同(Multiple religious belonging)观点，一个人可以在内心容纳两种或更多种宗教，从而进行个人化的混合。<sup>79</sup>这种观点强调了个人对多元文化和多元宗教的接纳和包容。这种更为包容和开放的宗教对话模式，以促进宗教之间的理解和和谐。

每个宗教都以各自的方式提供真实性和意义，宗教是多样性的。宗教之间并不应该被攀比，因为它们都在回应着人类的需求，扮演着类似的角色，并为人们提供着类似的解答。宗教都致力于解释世界和提供对生活意义的理解。虽然它们可能以不同的形式和传统出现，但它们的目的是功能在很大程度上是相似的。世上并没有一个宗教比其他宗教更加可敬或更具真实性。每个宗教都在其文化和历史背景下扮演着独特的角色，为其信徒提供着特定的精神支持和指导。

在跨宗教对话方面，我们仍需要更多的努力来促进不同宗教之间的理解和沟通。只有通过开放、包容的对话，各种宗教之间才能建立起更加稳固的桥梁，实现真正的相互理解和和谐共处。这样的对话可以促进社会的包容性和和谐，有助于创造一个更加友善和平等的社会环境。

---

<sup>79</sup> Raimon Panikkar. *The Intrareligious Dialogue*. (New York: Paulist Press; 1999). 51

## 参考文献

### 专书（中文）

1. 黄尧编著，《马星华人志》，吉隆坡：元生基金会，2003（再版）。
2. 林本炫，《宗教与社会变迁》，台北：巨流图书公司，1993。
3. 刘真，《宗教与教育》，台北：正中，1997。
4. 麦留芳，《方言群认同：早期星马华人的分类法则》，台北：中央研究院民族学研究所，1985。
5. 任贵祥，《华侨与中国民族民主革命》，北京：中央编译出版社，2006。
6. 王佩琏，《华工的足迹》，北京：首都师范大学出版社，1994。
7. 余敦康，《中国宗教与中国文化》，北京：中国社会科学出版社，2005。
8. 张志刚，《宗教学是什么？》，北京：北京大学出版社，2002。

### 专书（古籍）

1. [汉]郑玄注，《十三经注疏·礼记正义》，李学勤编，北京：北京大学出版社，1999，上、中、下册。
2. [宋]朱熹集注，《论语》，上海：上海古籍出版社，2013。

## 专书（英文）

1. Berelson, Bernard. *Content Analysis in Communication Research*. New York: Hafner;1971.
2. Bronislaw Malinowski. *Argonauts of the Western Pacific*. Routledge. London: Routledge and Kegan Paul; 1922.
3. Edited by Louis P. Pojman, Michael Rea. *Philosophy of religion: an anthology*. Boston, MA : Wadsworth/Cengage Learning; 2012.
4. Edited by Raymond Scupin. *Religion and culture : an anthropological focus*. Upper Saddle River, N.J. : Pearson/Prentice Hall; 2008.
5. Felix George Lee. *The Catholic Church in Malaya*. Singapore: Donald Moore for Eastern Universities Press; 1959.
6. *Ipoh: The Town that Tin Built, A Review of the history, Progress and development of Perak's capital*. Quarry Bay:Phoenix Communications Limited;1962.
7. K Krippendorff. *Content Analysis an Introduction to Its Methodology*. London: SAGE; 2004.
8. Kate Loewenthal. *Religion, culture and mental health*. Cambridge : Cambridge University Press; 2007.
9. Mason, J. *Qualitative Researching*. London: SAGE; 1998.
10. Morris, Alan. *A Practical Introduction to In-Depth Interviewing*. London: Sage;2015.
11. Raimon Panikkar. *The Intrareligious Dialogue*. New York: Paulist Press; 1999.

12. Robert Hunt, Lee Kam Hing, John Roxborogh. *Christianity in Malaysia: A Denominational History*. Selangor: Pelanduk Publications (M) Sdn. Bhd;1992.
13. Robert M. Greer. *A History of the Presbyterian Church in Singapore* Singapore: Malaya Publishing House;1959.
14. Sir Hugh Low. *Perak Government Gazette*. Kuala Lumpur: F.M.S. Printing Dept; 1888.

#### 译著（中文）

1. 布莱恩·莫里斯着；张慧端译，《宗教人类学导读》，台北：国立编译馆，1996。
2. 罗德尼·斯达克、罗杰尔·芬克着；杨凤岗译，《信仰的法则：解释宗教之人的方面》，北京：中国人民大学出版社，2004。
3. 罗纳德·L·约翰斯通着；尹今黎、张蕾译，《社会中的宗教：一种宗教社会学》，成都：四川人民出版社，1991。
4. 约翰·希克着；王志成、思竹译，《信仰的彩虹：与宗教多元主义批评者的对话》，南京：江苏人民出版社，1999。

#### 译著（英文）

1. Karl Max. *Critique of Hegel's Philosophy of Right*. Translated by Joseph O'Malley. Oxford: Oxford University Press; 1970.

2. Ludwig Feuerbach. *The Essence Of Religion: God The Image Of Man, Man's Dependence On Nature, The Last And Only Source Of Religion*. Translated by Alexander Loos, trNew York: ASA K. BUTTS & CO; 1873.

#### 期刊论文（中文）

1. 范若兰，〈基督新教在英属马来亚的传播及特点〉，《纵横东南亚》2020年第四期，页 5-14。

#### 期刊论文（英文）

1. Abdulla, Mariam Rawan. 2018. "Culture, Religion, and Freedom of Religion or Belief." *The Review of Faith & International Affairs* 16 (4): 102–15. <https://doi.org/10.1080/15570274.2018.1535033>.
2. Cohen, Adam B. 2011. "Religion and Culture." *Online Readings in Psychology and Culture* 4 (4). <https://doi.org/10.9707/2307-0919.1108>.
3. Converse, Jean M. "Strong Arguments and Weak Evidence: The Open/Closed Questioning Controversy of the 1940s." *The Public Opinion Quarterly* 48, no. 1 (1984): 267–82. <http://www.jstor.org/stable/2748623>.
4. Hounshell, Eric. "From Questionnaire to Interview in Survey Research: Paul F. Lazarsfeld and the Wirtschaftspsychologische Forschungsstelle in Interwar Vienna." *Intellectual History Review* 32, no3 (2022.): 619–44. <https://doi.org/10.1080/17496977.2022.2097583>.
5. Jojo M. Fung, SJ. "Multiple Faultlines and Identity of Indigenous Christians/Catholics in Malaysia." *Kritika Kultura* 25 (2015):155-165.

6. Pillai, Shanthini, and Bernardo E. Brown. "The Apostolic Vicariate of Western Siam and the Rise of Catholicism in Malaysia and Singapore", *International Journal of Asian Christianity* 1, 1 (2018): 45-63, <https://doi.org/10.1163/25424246-00101004>.
7. Pillai, Shanthini. 2021. "The Synekism of Catholic Faith and Citizenship in Peninsular Malaysia." *Social Sciences and Missions* 34 (3-4): 335-65. <https://doi.org/10.1163/18748945-bja10043>.
8. Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. Malaysian Branch, *Journal of the Straits Settlements Branch of the Royal Asiatic Society*, No.8(June 1881): 16.

#### 学位论文

1. 罗咏骏, 《梵二后马来西亚槟城教区发展之研究—以怡保圣米高堂为例 (1976-2016)》, 新台北: 辅仁大学历史学系硕士论文, 2020。
2. 郑宇琪, 《天主教与怡保华人社群的关系——以怡保圣米高天主堂为例》, 金宝: 拉曼大学中华研究院中文系学士论文, 2015。

#### 报章文章

1. 周煦钊, 柯鸿海, 〈华人会党不是黑社会, 他们是吉隆坡槟城开拓先贤〉, 《南方日报》2013年3月12日, 第A21版, 〈深度·文化观点〉。

## 网络资料（中文）

1. 怡保圣米高天主教堂，〈序言〉，2024年2月29日。  
[http://www.smcipoh.com/SMC\\_Chinese/jiao\\_tang\\_li\\_shi.html](http://www.smcipoh.com/SMC_Chinese/jiao_tang_li_shi.html)。
2. 怡保圣米高天主教堂，〈怡保圣米高教堂的起源〉，2024年2月29日。  
[http://www.smcipoh.com/SMC\\_Chinese/jiao\\_tang\\_li\\_shi.html](http://www.smcipoh.com/SMC_Chinese/jiao_tang_li_shi.html)。
3. 怡保圣米高天主教堂，〈PIERRE PERRICHON 神父(巴黎外方传教会) (1892至1900年)〉，2024年2月29日。  
[http://www.smcipoh.com/SMC\\_Chinese/jiao\\_tang\\_li\\_shi.html](http://www.smcipoh.com/SMC_Chinese/jiao_tang_li_shi.html)。
4. 怡保圣米高天主教堂，〈Coppin 神父(巴黎外方传教会) (1904至1927年)〉，2024年2月29日。  
[http://www.smcipoh.com/SMC\\_Chinese/jiao\\_tang\\_li\\_shi.html](http://www.smcipoh.com/SMC_Chinese/jiao_tang_li_shi.html)。

## 网络资料（英文）

1. Barton Gingerich, “*What Is Catholicism? - History, Tradition & Beliefs*”, Jan 18, 2023. <http://smcipoh.com/en/history.html>.
2. CHURCH OF ST. MICHAEL, IPOH, “How it all began” Accessed December 1, 2023. <http://smcipoh.com/en/history.html>.
3. “Mental Health” World Health Organization, accessed April 9, 2024, [https://www.who.int/health-topics/mental-health#tab=tab\\_2](https://www.who.int/health-topics/mental-health#tab=tab_2).

## 附录

### 一 附录图



图 1：教堂门廊正中上方刻着的四个中文字符“万有真原”



图 2：中国风的法蒂玛圣母亭



图 3：中国剪纸风格的圣家画像



图 4：在弥撒仪式上影像投射器投射出的中文字幕

## 二 问卷

题目：华人天主教徒的宗教之旅与文化观察 Religious Journey and Cultural Observations of Chinese Catholics
1) 若您曾经不是天主教徒，可否分享您从何时开始信仰天主教？是什么原因引导您决定改变宗教信仰呢？If you have never been Catholic, can you share your experience of when you first became Catholic?What led to your decision to change?
2) 在您选择改信天主教之前，您是否对其他宗教进行过调查或考虑？如果是的话，您为什么最终选择了天主教？Did you research or consider other religions before you chose to change to Catholicism?If so, why did you choose Catholicism in the end?
3) 在您接受天主教信仰后，您对于自己的华人身份以及传统文化有什么新的认识或理解？After you embraced the Catholic faith, what new insights or understandings have you gained about your Chinese identity and traditional culture?
4) 天主教与您的华人文化背景之间是否存在某种张力或冲突？如果有，您是如何处理这种冲突的？Do you think that there are some kind of tension or conflict between Catholicism and Chinese cultural background?If so, how do you deal with this conflict?
5) 作为一个华人天主教徒，您是如何在日常生活中融合宗教信仰和传统文化的？这对您个人生活有什么影响？As a Chinese Catholic, how do you integrate religious beliefs and traditional culture in your daily life?How has this affected your personal life?
6) 在您转信天主教之后，您感觉到最大的改变是什么？这种改变对您的生活、价值观或行为有何影响？What is the biggest change you have felt since your conversion to Catholicism?How has this change affected your life, values or behavior?
7) 在您周围的华人社区中，对于信仰天主教的态度是怎样的？您是否遇到过挑战或不解？如果是，您是如何处理的？What are the attitudes towards practicing Catholicism in the Chinese community around you?Have you encountered any challenges or incomprehension?If yes, how did you deal with it?
8) 您对于其他宗教和华人文化的态度是怎样的？您认为不同宗教和文化之间的对话和理解有何重要性？What is your attitude towards other religions and Chinese culture?What do you think is the importance of understanding between different religions and cultures?
9) 您对天主教的教义和信仰有何特别深刻的体验或感受？是否有任何特定的经历或教义吸引了您？What are your particularly profound experiences or feelings about Catholic teaching and beliefs?Are there any particular experiences or teachings that appeal to you?
10) 在您的日常生活中，您是如何将天主教信仰与您的华人身份和文化相结合的？有没有什么特定的仪式或习俗是您保留下来的？How do you integrate your Catholic faith with your Chinese identity and culture in your daily life?Are there any specific rituals or customs that you have preserved?

### 问卷 1：给予华人天主教徒的问卷

题目：不同宗教信仰者之间的看法和态度调查 A survey of perceptions and attitudes among people of different religious faiths
1. 您对天主教的理解是什么？请简要描述。您对华人天主教徒的态度如何？您是否有任何观点？ What is your opinions towards Chinese Catholics?
2. 您是否曾参加过跨宗教的对话活动或活动，比如宗教座谈会或文化交流活动？如果是，请分享您的经历和感受。Have you ever participated in interfaith dialogue activities or events, such as religious symposiums or cultural exchange activities? If yes, please share your experiences and feelings.
3. 您认为什么因素促进了不同宗教信仰者之间的理解和互动？请分享您的看法。What factors do you think promote understanding and interaction among people of different religious beliefs? Please share your thoughts.
4. 在您看来，华人天主教徒与其他华人群体在文化、价值观和社会行为方面有何异同之处？In your perspective, what are the similarities and differences in culture, values, and social behaviors between Chinese Catholics and other Chinese ethnic groups?
5. 对于华人天主教徒而言，他们认为他们在宗教和文化认同之间如何取得平衡？For Chinese Catholics, how do you think they balance their religious and cultural identities?
6. 您认为宗教信仰对个人和社会的影响有多大？How significant do you think the impact of religious beliefs is on individuals and society?
7. 您认为一个人 为何会改教？Why do you think someone might convert to another religion?
8. 对于改教（即从其他信仰转变为天主教）的华人，您持有何种态度或看法？您是否认为更改宗教信仰就代表抛弃了华人本身的传统文化，投入了新的宗教文化之中？What is your attitude or opinion towards Chinese individuals who convert to Catholicism (i.e., transition from another belief system)? Do you
9. 对于改教的华人，他们认为他们在信仰转变过程中可能面临的挑战是什么？您如何看待这些挑战？What challenges do you think Chinese individuals who convert to Catholicism may face during the process of changing their beliefs? How do you perceive these challenges?
10. 您认为宗教信仰和 cultural 传统之间的关系是什么？它们如何相互影响？What do you think is the relationship between religious beliefs and cultural traditions? How do they affect each other?

## 问卷 2：给予华人非天主教徒的问卷